

# N.A.B.U.

## Nouvelles Assyriologiques Brèves et Utilitaires

1990

N°1 (mars)

### NOTES BRÈVES

1) *Mussirum* – Le petit texte paléo-babylonien de Liège (PUL 333) publié tout récemment par H. Limet dans les *Mélanges* présentés en l'honneur de J.-R. Kupper (*De la Babylonie à la Syrie, en passant par Mari*, Ö. Tunca éd., Liège 1990), p. 35-37, est un intéressant exemple de règlement juridique en présence de divinités et de leurs symboles. J'en proposerais la lecture suivante (le texte n'a pu être collationné et mes divergences de lecture d'avec celles de H. Limet ne sont donc pas notées):

	<sup>1</sup> ú-sé-[li]	Uselli
2	<sup>1</sup> šú-dšahan <sub>2</sub> ù aš-[ša-as-sú] aš-šum kù-babar-[šú-nu (?)]	ainsi que Šu-Šahan et son épouse au sujet de leur <sup>?</sup> argent
4	ù nu-ma-at é ad-da-ne-ne <sup>?</sup> igi <sup>d</sup> utu <sup>d</sup> nin-si <sub>4</sub> -an-na	et des ustensiles de leur patrimoine par devant Šamaš, Ninsianna
6	ù ga-am-la-ti-šú-nu i-lu an-nu-tum uš-bu-ú-ma	et leurs «armes» sont "montés"; ces gens ont siégé et
8	<sup>1</sup> šú-dšahan <sub>2</sub> ù aš-ša-as-sú a-na ú-sé-li	Šu-Šahan ainsi que son épouse à Uselli
10	ú-ub-bi-bu-šú ù ú-sé-li	lui ont donné quitus de même qu'Uselli
12	a-na <sup>1</sup> šú-dšahan <sub>2</sub> ú-ub-bi-[ib-š]u	à Šu-Šahan lui a donné quitus.

L'emploi d'*ubbum* dans un tel contexte est déjà bien connu, même s'il ne m'est pas très clair. Il suffit de renvoyer à CAD E, p. 7a où «PN itmâ-ma é-dù-a ubbibu-šú» est traduit: «PN took an oath, and they cleared the house for him» dans MDP 24, 393: 20. Autres exemples à Suse.

L'apport le plus intéressant de ce texte est cependant le nom du premier témoin:

14	igi i-ší-qá-ta-ar ugula mu-ús-si-rì <sup>meš</sup>	Par devant Iši-Qatar, purificateur-chef;
16	<sup>1</sup> šíl-lí-dsu'en šeš-a-ni <sup>1</sup> a-bu-wa-{x}-qar	Šilli-Sîn, son frère; Abu-waqar;
18	<sup>d</sup> utu-ni-šú <sup>1</sup> a-pil-šú-nu	Šamaš-nišu; Apil-šunu;
20	<sup>1</sup> a-wi-[i-i]a dumu <é>-dub-ba iti apin-du <sub>8</sub> -a u <sub>4</sub> 3-kam	Awiliya, scribe. Le 3-viii
22	mu <sup>d</sup> [a]-a[š-m]e-tum (sous réserves)	Hammu-rabi 42 <sup>?</sup> .

Le nom lui-même d'Iši-Qatar est bien connu à Mari (cf. ARMT XVI/1, p. 128 ainsi que de nombreux inédits); son titre l'est aussi depuis ARMT XXVI/1 (1988), n°44: 18 (cf. commentaire, *ibidem*, p.189). L'idéogramme auquel le ramenait une liste lexicale, soit lú-nam-tag-ga-du<sub>8</sub>, signifie «celui qui libère du péché». Le même texte le décrivait comme lú-gàm-šú-du<sub>7</sub>, soit «Celui qui tient l'arme-gamlum». Le rapprochement avec les *gamlum* des dieux à la L. 6 de PUL 333 est donc très intéressant (Comparer avec le sceau OB publié dans M.A.R.I. 5, p. 58 où le *gamlum* d'Amurru est l'arme apotropaïque délivrant du péché). Dans ARMT XXVI/1 44, les *mussirum* forment groupe avec les exorcistes-wâšipum et le contexte historique montre clairement qu'il s'agit de laver les Hanéens d'une grave souillure (politique). Le terme

employé est cependant *ullulum*, non *ubbubum*.

S'il n'est pas possible encore de présenter de «synthèse» sur ces problèmes, on voit cependant par ces quelques regroupements qui commencent à s'opérer, tout un domaine de la purification et de ses techniciens, insoupçonné il y a peu. On supposera donc que la présence du premier témoin de PUL 333 (et sans doute aussi celle de son frère, s'il partageait les mêmes occupations) avait un rapport direct avec la cérémonie décrite par l'acte. La bonne interprétation de *mussirum* n'est donc certainement pas «desservant du culte». Par contre, on peut désormais se demander si *mussirum* n'était pas la dénomination propre des techniciens chargés de présider aux serments devant certaines armes divines.

Jean-Marie DURAND (10-01-90)

3 av. de Choisy, App. 2111, F-75013 PARIS

2) **ARMT 26/2, n°446** – Dans *ARMT 26/1*, n°111 note a) et p. 279 n.9, J.-M. Durand a montré l'existence à Mari d'un verbe *napâlum* «arracher», employé par exemple lorsqu'il s'agit d'arracher la plante-*hurâtum*. J'aurais dû en tenir compte pour les lignes 9-11 d'une lettre de Yanšib-Addu, *ARMT 26/2*, n°446; au lieu de traduire *i-nu-ma na-pa-al ha-za-an-ni ma-la ša a-na-ap-pa-lu ú-pa-ah-ha-ar-ma*, «lorsqu'il faudra compenser l'ail, je réunirai tout ce que j'aurai à compenser», il serait préférable de comprendre «lorsqu'on arrachera l'ail, je réunirai tout ce que j'aurai arraché (et le ferai porter à mon seigneur)». Cela montre d'ailleurs qu'il s'agit d'ail cultivé.

Sylvie LACKENBACHER (10-01-90)

303 rue du Faubourg St Antoine, F-75011 PARIS

3) **šukkulu**, «abwischen» (*ZA 70, 198-227*), Fortschreibung – Neu eingeführte Lexeme bedürfen der Verifikation; deshalb seien hier weitere Belege diskutiert. TIM 9,54 r. 13' ist nA und bietet das Präsens *ú-šá-kal*; im Kontext: <sup>12'</sup>*ina kap-pi iq-ni ina kap-pi iq-né-e il-la-ka di-ma<sup>1</sup>te<sup>1</sup>-[šá KI.MIN]-ma* <sup>13'</sup>*ina si-gi ša SÍK.tab-re-pi ú-šá-kal di-ma-te-šá-a KI.MIN-ma* «in eine Lapislazuli-Schale, in eine Lapislazuli-Schale fließen ihre (der Tašmētu) Tränen; mit einer Flocke roter Wolle wischt er (Nabû) ihre Tränen ab» (Umschrift nach A. Livingstone, SAA III 14 r.12-13; vgl. Eiko Matsushima, ASJ 9,145). Semantisch (Objekt «Tränen») zu aB ARM 10,92:8 und nA ABL 1149 r.10' gehörig.

Die Verf. vermuteten Belege aus medizinischen Texten, konnten sie aber 1981 nicht nachweisen; inzwischen wurde die 2.m.Sg.Präsens *tu-šá-kal* BAM 156: 29 ermittelt. Hier der Versuch einer zusammenhängenden Umschrift der Passage 25-31: <sup>25</sup>*šumma amīlu qaqqassu kurāru šabit zê Nisaba* <sup>26</sup>*tubbal tazāk tašammid ina šeri kurāšu tugallab* <sup>27</sup>*laqlaqtāšu tatabbal ina šikāri temessi* <sup>28</sup>*KU.KU taskarinni tazarru tašammid ina pān majjālišu tapaṭṭaršū-ma* <sup>29</sup>*tušakkal ina šikāri temessi* *KU.KU elammakki* <sup>30</sup>*KU.KU taskarinni* *KU.KU kalmarḫi zê Nisaba* <sup>31</sup>*kasû* (oder *kasî*) *qalūti našmattu ana šamādi* «wenn der Kopf eines Menschen von einem Karbunkel befallen ist, so zerstösst du getrocknetes *zê Nisaba* (und) machst damit einen Umschlag. Am (nächsten) Morgen rasierst du (die Umgebung des) Karbunkels, entfernst dessen Schorf (und) wäscht (die Stelle) mit Bier. (Dann) streust du pulverisierte Walnuss darauf und legst einen Verband an. Vor dem Schlafengehen löst du (den Verband), wischt (die Stelle) ab und wäscht sie mit Bier. Dann ist ein Umschlag anzulegen (enthaltend) pulverisiertes *elammakku*-Holz, pulverisierte Walnuss, pulverisierte Tamarinde, *zê Nisaba* (und) geröstete Senf(?) Körner». Dieser Beleg gehört zu jenen Stellen, an denen *mesû* und *šukkulu* gekoppelt sind (s. *ZA 70, 209* und *226*).

Problematisch ist schliesslich der nA Beleg *i-šak-kul* ABL 1285 r. 20. S. Parpola (Fs Erica Reiner, p. 264f.) umschreibt die Stelle *i-SAG-KUL LUGAL i-qab-bi ma-a DUMU ma-a-ti šu-u* und übersetzt «Perhaps the king will say: 'He is a landowner'»; p. 277 merkt er dazu an: «Sic, all signs perfectly clear. The word expected here is *issurri* 'perhaps'». Es erscheint Verf. nicht ausgeschlossen, dass mit *i-SAG-KUL* tatsächlich \**ina šakkuli* (Infinitiv) gemeint ist und ein adverbialer Gebrauch vorliegt. Der Absender [Urad-Gula] beklagt sich, dass ihm kein standesgemässes Mittel der Fortbewegung zur Verfügung steht und er deshalb zu Fuss gehen muss. Er antizipiert, dass der König diese Klage mit dem Hinweis auf Urad-Gulas Grossgrundbesitz «wegwischen» könnte, und legt sofort dar, dass durch fortgesetzte Erbteilung sein Besitz an Feldern geschrumpft ist. Man sollte darum erwägen, ob *šukkulu* semantisch sich nicht weiterentwickelt habe in Richtung «(ein Argument) herunterspielen, abwerten, entkräften, nicht gelten lassen».

Karlheinz DELLER (12-01-90)

Assyriologie, Sandgasse 7, D-6900 HEIDELBERG, R.F.A

4) **More writings for Ursa Major with Determinative giš** – In this author's article *The Akkadian Name for Ursa Minor*: <sup>mul</sup>*mar.gíd.da.an.na = eriqqi šamê / šamāmī* in *ZA 79* (1989) 242-244, it is

noted that the Sumerian names for Ursa Major and Ursa Minor were occasionally written with determinative *giš*. The name of Ursa Major *mul.mar.gíd.da* «The Wagon» occurs with *giš*, instead of *mul*, in an Old Babylonian Prayer to the Gods of the Night (ZA 43 (1936) 306: 19) and KAR 178 rev. iv 62, while the names of Ursa Major and Ursa Minor occur with both *giš* and *mul* in the forerunner to Urta XXII, RA 32 (1935) 172 rev. iii 8', 10' (= MSL XI 134 ix 8-10).

Additional writings *mul.giš.mar.gíd.da* for Ursa Major occur in the tablets from Emar. Emar parallels to Urta XXII preserve the entries *mul.mar.gíd.da = eriqqu* and *mul.giš.mar.gíd.da = eriqqu* (Emar VI 559: 165'), while two more writings *mul.giš.mar.gíd.da* occur in the astrological tablet Emar VI 655: 40', 43'. Three more broken writings for either Ursa Major or Ursa Minor occur with *mul* and *giš* in the astrological fragment Emar VI 660 (= Emar VI/2 p. 522 74215a):

74215a: 2' [mul] giš.mar.gíd.d[a...  
74215a: 4' mul giš.mar.gíd.d[a...  
74215a: 7' mul giš.mar.gíd.d[a...

The name of «The Plough» is also written with both determinatives, *mul.giš.apin*, in an Emar parallel to Urta XXII (Emar VI/4 p. 154 Version 2: 113').

Wayne HOROWITZ (15-01-90)  
Dept. of Assyriology, Hebrew University  
Mt. Scopus, JERUSALEM, ISRAEL

5) *é-du<sub>6</sub>-la = edu(1)lû* «Nachlass» – *Edu(1)û* wird von AHW 188 fragend mit «ein Verwaltungsgebäude», in CAD E 38 mit «administration building» und von Marc Van De Mieroop in BIN 10 [1987] S.28 «storage house» übersetzt. Th. Jacobsen diskutierte in *Studia Orientalia Ioanni Pedersen dedicata* S. 175, Anm. 18 (= W. Moran (ed.), *Toward the Image of Tammuz...* S. 424, Anm. 18) diesen Begriff und schlug die Deutung «succession house» vor. J.P. Grégoire, AAS 2.122f. (zu Z. 10') schloss sich dieser Deutung an (MVN 10, S. 17, 6.2.4., jedoch bereits 'biens de succession').

Aktueller Anlass sich mit diesem Terminus zu beschäftigen, war der Text Um. 750, den ich dank der Erlaubnis der Türkischen Antikenverwaltung und Frau F. Yildiz' in den Istanbul Arkeoloji Müzeleri studieren konnte.

Bereits seit Jahren hielt ich die Übersetzung «Nachlass» für *é-du<sub>6</sub>-la* aufgrund der umfangreichen Listen HSS 4, 5; TU 126; MCS 8, 84-87 für die zutreffende, doch fehlten die letzten Beweise. Diese bieten sich jetzt durch Um. 750 und die dazugehörige Textgruppe aus Umma. Der Text Um. 750 hält die Inspektion zweier Schafherden fest mit dem Vermerk (Rs. 4f.) *udu-si-il-la é-du<sub>6</sub>-la ur-dLi<sub>9</sub>-si<sub>4</sub> énsi-ka* «Überprüfte Schaf(herden), *é-du<sub>6</sub>-la* Urlisis, des Stadtfürsten». Er ist in den 5. Monat des 1. Jahres Šusins datiert. Zu demselben Zeitpunkt wurden auch andere Schaf- und Rinderherden überprüft, wie CST 758 und MCS 8, 88 BM 105375 zeigen. Rinder- und Schaf-Felle verbuchen 2 Texte aus dem 5. Jahr Šusins (MCS 6, 5 BM 106045 II, S. 8 VIII = *ibid.* S. 13 BM 106041 VIII) unter Hinweis darauf, dass die Tiere zum *é-du<sub>6</sub>-la ur-dLi<sub>9</sub>-si<sub>4</sub> énsi* gehörten. Bereits aus dem Jahr AS 9 stammt Syracuse 448, eine Abrechnung über 768,5 Liter Sesamöl (Z. 2: *ì é-du<sub>6</sub>-la ur-dli<sub>9</sub>-si<sub>4</sub> énsi-ka*). Noch etwas früher (12. Monat des 8. Jahres Amarsuens) beginnt eine Abrechnung über grosse Gerstemengen AAS 81: 10' (AS 8/XII - ŠS 2).

Genau zu diesem Zeitpunkt (11./12. Monat des 8. Jahres von Amarsuen) übernimmt auch Akalla (ab Šusins 1. Regierungsjahr nennt er sich A-a-kal-la) das Amt des Stadtfürsten von Umma. Ab dieser Zeit finden wir Texte, auf denen sein älteres Siegel abgerollt ist (MVN 1, 54, 55, 65, vgl. noch 56, 57, ohne Monatsangabe). Wir müssen folglich annehmen, dass Urlisi im 11. Monat (8. Jahr Amarsuen) starb. Danach wird sein Eigentum als *é-du<sub>6</sub>-la* bezeichnet. Dass der ursprüngliche Eigentümer des *é-du<sub>6</sub>-la* wirklich gestorben (und nicht nur 'in Ruhestand getreten') war, zeigt MVN 10, 155:5: Der Rinderhirte Ur-KA-na-ra war unter Hinterlassung einer Lieferungsverpflichtung gestorben. Diese Schuld wurde durch Rückgriff auf sein *é-du<sub>6</sub>-la* –es bestand aus 1 Tochter und 4 Sklavinnen– getilgt.

Eine grössere Textgruppe aus Ur befasst sich mit dem Nachlass Dada's, des *gala*-Priesters von Nippur: UET 3, 916, 919, 920, 1106, 1131, 1284, 1368; UET 9, 802). Zu dessen Nachlass gehörten Gerste, Personal, Öl, Felle bzw. Kleinvieh und beträchtlicher Grundbesitz (Felder). Die Grösse des Grundbesitzes fällt auch bei anderen Nachlässen auf, z.B. UET 3, 1367 und besonders 1369 aus dem Nachlass des Prinzen Ahuni.

Die Nachlassverwalter hatten offenbar die Pflicht, von der Hinterlassenschaft genaue Aufstellungen anzufertigen. Nur so sind die beiden grossen Listen mit dem Nachlass zweier Söhne Urlamas, des Stadtfürsten von Lagaš, (HSS 4,5 VIII 1ff. und TU 126 X 1ff.)<sup>1</sup> und von Gubbani (MCS 8, 87 Rs. IV 1f.) erklärlich. Darin wird die gesamte bewegliche Habe des Verstorbenen einschliesslich seiner Sklaven und Sklavinnen aufgeführt. Nachlasslisten mit den gesamten Immobilien (Häuser, Gärten, Felder) fehlen meines Wissens bisher (vgl. UET 3, 1367, 1369).

Unabhängig von mir war auch R.K. Englund in seiner (unpublizierten) Dissertation «Organisation und Verwaltung der Ur III Fischerei», München 1987, S. 70f. Anm. 151 auf die Idee gekommen,  $\acute{e}$ -du<sub>6</sub>-1a sei als «Nachlass» zu deuten. Er schreibt: «Aufgrund des vorliegenden Textes [MVN 10, 155] möchte ich  $\acute{e}$ -dul a annäherungsweise mit «Nachlass» übersetzen.»

1. Diese beiden Söhne starben offensichtlich um dieselbe Zeit, da ihr Nachlass von demselben Mann und in demselben Monat aufgenommen wurde (giri Lugal-má-gur<sub>8</sub>-re sukka1, AS 2/VII).

Hartmut WAETZOLDT (24-11-89)

Batzenhäuselweg 11, D-6903 NECKARGEMÜND, R.F.A

**6) Zu einigen Jahresdaten Urnammus** – Die Reihenfolge der Jahresdaten Urnammus ist noch immer nicht fixiert. RTC 264, IV 1 ff. gestattet m. E. zu bestimmen, wieviele Jahre zwischen dem «Jahr Urabba (wurde) Stadtfürst» (IV 5) und dem «Jahr (nachdem) der Sohn Urnammus zum En-Priester Inanna (IV 6) bestimmt wurde», fehlen. Nach den Spuren ist RTC 264 IV 1 zu lesen: 'š<sub>u</sub>-nigin<sup>1</sup> 42 ù[z!']. Diese Zwischensumme entspricht genau 1/3 der Endsumme in IV 3 š<sub>u</sub>-nigin 126 ùz GIŠ.KU. Demnach haben wir in RTC 264 aller Wahrscheinlichkeit nach eine Abrechnung über die Lieferung von Ziegen in 3 Jahren vor uns. Zwischen dem Jahr mu Ur-ab-ba énsi und mu en-<sup>d</sup>Inanna... fehlt folglich nur 1 weiterer Jahresname. In Frage kommt dafür besonders mu Ur-<sup>d</sup>Nammu lugal-e sig-ta igi-nim-šè giri si bí-sá-a (RTC 263; dort auch Urabba énsi; 262). Diese Reihung bestätigt den Vorschlag von A. Falkenstein, AnOr 30, 13 Anm. 2. Danach dürfte das Jahr mu é-<sup>d</sup>Nin-sún Uri<sub>5</sub><sup>ki</sup>-ma ba-dù-a folgen, da in RTC 265 Rs. III 3 ff. ebenfalls Urabba énsi genannt ist. Damit erhielten wir folgende Anordnung der Namen der ersten 6 Jahre Urnammus (vgl. E. Sollberger, AfO 17, 1954-56, 11ff., besonders S. 14):

- |     |    |  |
|-----|----|--|
| 1.  | mu | Ur- <sup>d</sup> Nammu lugal   |
| 2.? | mu | KIB.KIB.ŠE Lagaš <sup>ki</sup> giš bí-ra-a   |
| 3   | mu | Ur-ab-ba énsi (auch MVN 6, 543 Rs. III 4)  |
| 4   | mu | Ur- <sup>d</sup> Nammu lugal-e sig-ta igi-nim-šè giri si bí-sá-a                                 |
| 5   | mu | en- <sup>d</sup> Inanna Unu <sup>ki</sup> -ga dumu-Ur- <sup>d</sup> Nammu lugal-a maš-e ba-pà-da |
| 6   | mu | é- <sup>d</sup> Nin-sún Uri <sub>5</sub> <sup>ki</sup> -ma ba-dù-a                               |

Hartmut WAETZOLDT (25-01-90)

**7) In the Chronicle of the Diadochi r. 3 f.** (according to the line numbering in Grayson Chronicles p. 117; by the numbering of BHT p. 141, r. 2f.) Oelsner suggested restoring a reference to the sixth year of Alexander IV, the counterpart to the seventh year of Antigonus; he remarked that the title LÚ.GAL LÚ.ERÍN.MEŠ (probably rab uqu, not rab ummāni), otherwise reserved for Antigonus (e.g., Iraq 16 203:4, the Hellenistic King List), must refer here to Seleucus; and he considered that ŠID.MEŠ may be a verb, a form of manû, expressing the conversion of chronological notation (AoF 1 [1974] 136f. n. 33).

Oelsner's views –both his recognition of Seleucus' title and his proposition that the passage states a chronological conversion– find support in passages now published in A. Sachs and H. Hunger, *Astronomical Diaries and related Texts from Babylonia, I* (Vienna, 1988):

No.-308 (LBAT \*216) 1' [MU.8.KÁM <sup>m</sup>A-lek-sa-an-dar LUGAL A <sup>m</sup>KI.I.<sup>1</sup>MIN<sup>1</sup> <sup>m</sup>Se<sup>1</sup>-lu-ku LÚ.GAL LÚ.ERÍN.MEŠ; and ibid. upper edge 1' [EN.NUN šá gi-né-e šá TA ITU.BAR EN TIL IT]U.KIN MU.8.KÁM <sup>m</sup>A-lek-sa-an-dar LUGAL A <sup>m</sup>KI.MIN <sup>m</sup>Se-lu-ku LÚ.GAL ERÍN.MEŠ –these passages being the apparent grounds for restoration of No.-309 (LBAT \*215) r. 11' [...MU.7.KÁM <sup>m</sup>A-lek-sa-an-da]r LUGAL 'A' <sup>m</sup>KI-MIN <sup>m</sup>Se-lu]-ku L[Ú.GAL ERÍN.MEŠ] and ibid. upper edge 1' [...MU.7. KÁM <sup>m</sup>A-lek-sa-an-da]r LUGAL A <sup>m</sup>KI.MIN <sup>m</sup>Se-lu-<sup>1</sup>ku<sup>1</sup> L[Ú.GAL ERÍN.MEŠ].

Given the alleged dependence of the NB and LB chronicles on the astronomical diaries (Grayson Chronicles pp. 13f.; Or. NS 49 [1980] 174f.; RLA 6 1/2 [1980] 86; but contrast Brinkman, *Festschrift Moran* [in press]), these passages in diaries from 310 and 309 B.C. encourage a restoration of the chronicle's notation of 311/310 B.C. along the lines suggested by Oelsner:

(r. 3) [...]-x iqbi umma MU.7.KÁM <sup>m</sup>An-ti-g[u-nu-su ana MU.6.KÁM] (r. 4) [<sup>m</sup>A-lek-sa-an-dar A <sup>m</sup>KI.MIN] <sup>m</sup>Se-lu-uk-ku LÚ.GAL LÚ.ERÍN.MEŠ imannû (?) (ŠID.MEŠ) = [...] said «the seventh year of Antigonus» (but) it is reckoned (?) [as the sixth year of Alexander son of ditto], Seleucus being general.

The subject of iqbi to be restored at the beginning of r. 3 is not obvious. Oelsner proposed [<sup>m</sup>Si-lu]-ku, surmising that the passage refers to an official proclamation of the correct chronological form. The subject may instead be the primary document from which the compiler of the diary drew the events of Antigonus year 7/Alexander IV year 8: a «short diary», memorandum, king list, or some other text.<sup>1</sup>

On this interpretation, the lines following r. 3f. narrating events of 311/10 B.C., when Seleucus was fighting for control of Babylonia, were drawn from a source for the early part of the year that was

contemporary with the events, hence dated by Antigonus;<sup>2</sup> the compiler of the chronicle corrected the date to a form reflecting a chronology that became official on Seleucus's political ascendancy and before his assumption of the royal title in 305. The diaries now corroborate that this was the correct form of chronological citation in the years immediately following Seleucus's achievement of power.

The space available for these restorations, as Oelsner observes, is rather small.

1. But the preterite seems an awkward form to express this nuance, as passages cited CAD qabû mng. 2 suggest.

2. Presumably with no title, or with the title rab uqu, as in legal and administrative texts of the time; see Oelsner, ZA 61 (1971) 162 and Joannès, Anatolica 7 (1980) 108f.; BM 67431, 77204, 78877 in Leichty et al. Babylonian Tablets in the British Museum, VII (Tablets from Sippar, 2) 205 and VIII (Tablets from Sippar, 3) 83 and 170. CT 49 50 is dated in year 7, scil. of Antigonus.

Matthew W. STOLPER (20-01-90)  
Oriental Institute, University of Chicago  
1155 East 58th St., CHICAGO, IL 60637, USA

8) **The NIN.DINGIR/ittu at Emar** – The installation festival for the NIN.DINGIR of the storm god at Emar (text 369) is one of the most prominent in the large body of ritual texts found in the diviner's archive from Meskéné/Emar. However, the identity of this priestess remains uncertain behind the Sumerian writing which is used consistently throughout the ritual texts, as well as in the diverse documents from daily life at Emar.<sup>1</sup>

Fortunately, one of the scribal texts from Emar supplies a possible solution. William Moran has observed that the lexical text published by Arnaud as *ĤAR.ra-ĥubullu* XIX, Emar VI.4, no. 556 (text D, Msk 74149), provides a syllabic Sumerian reading for the term NIN.DINGIR: i-ri-iš-ti-gi-ra (lines 43' and 47').<sup>2</sup> This text actually includes an Akkadian word as the third entry for lines 43' and 47' which has not yet been noticed. The Akkadian entry for line 43' D appears in Arnaud's edition attached to the Akkadian for line 44', which should end with *šu-šu-pu*. We should read lines 43'-47' in text D as follows:

43'	gad-za-x nin-dingir-ra	ka-ad-ka-(PA+X) [(x)] ri <sup>2</sup> -iš i-ri-iš-ti-gi-ra	še-ši-[x]-ta-at <sup>1</sup> i <sup>1</sup> -ti
44'	gad-šu-šu-ub	ka-ad-šu-šu-ub	šu-šu-pu
45'	gad-šu-šu-ub dingir-ra	ka-ad-šu-šu-ub ti-gi-ra	šu-šu-[up] i-li
46'	gad-šu-šu-ub lugal	ka-ad-šu-šu-ub lu-ga-al	šu-šu-u[p] šar-[r]
47'	gad-šu-šu-ub nin-dingir-ra	ka-ad-šu-<šu>-ub i-ri-iš-ti-gi-ra	šu-šu]-up i-ti

In lines 43' and 47' the Akkadian equivalent for nin-dingir-ra = i-ri-iš-ti-gi-ra is *i-ti*, which should be read *itti*, the genitive of *ittu*, which appears to be a form of the Akkadian *entu*. The usual Akkadian term displays both the e-vowel and the unassimilated -n- quite consistently,<sup>3</sup> and another Emar lexical text shows the expected form: Emar VI.4, no. 602, «Serie lú-ša» (text D, Msk 74148b), line 236, has MIN *en-ti* DINGIR.MEŠ in the right-hand entry, after a broken Sumerian entry. The previous entry is MIN LUGAL, recalling the order for Emar 556: 46'-47', above.

Because this is a version of a Mesopotamian lexical text, we cannot assume that the word *ittu* represents the appropriate reading for the Emar NIN.DINGIR of the installation celebration and other Emar ritual and temple texts, which attest many terms that do not belong to known Akkadian. However, the form *i-ti* is sufficiently unexpected to indicate that this could be a local adaptation, originally derived from the Mesopotamian *entu*, but reflecting an independent Syrian development. The accompanying Akkadian word in Emar 556 is given a spelling only attested in a peripheral dialect, that of Nuzi.<sup>4</sup> The CAD points out that the word *entu* virtually dies out in Mesopotamia proper after the OB period, showing that the institution was no longer active.<sup>5</sup> In the west, the office seems to take on a life of its own during the following period. The Emar *ittu* may be part of a larger pattern, in which Hurrian, Hittite, and Syrian cultures took on both word and institution at a time when they were integral to Mesopotamian religion (the OB period or earlier). Then, the nature of the NIN.DINGIR would have developed along different lines in each region and culture.

1. See Daniel Arnaud, *Recherches au pays d'Aštata-Emar* VI. 3, 1986.

2. W. L. Moran, «Emar notes», *NABU* 1988/25.

3. See *AHW* and *CAD*, *entu(m)*. The word preserves this «e» and unassimilated -n- through all periods of use. In the MB period, only Nuzi and Boghazköy display the syllabic form. At Nuzi, we find the writing *e-en-ti*, in HSS 15 188.5 and JEN 473.40; cf. HSS 16 229.25; see K. Deller and A. Fadhil, *Mesopotamia* 7 (1972) 194, 196. Boghazköy has the Akkadogram, SAL (*e*)-*en-ti*; see *CAD entu* a6'. In the first millennium, we find the forms *en-ti* (YOS 1 45 i 26) and *e-né-ti/tum* (see the Legend of Sargon, CT 13 42.2, 4; Maqlu VI 28, 39, plural); see the dictionaries.

4. See *AHW* *šuš/sippum* 2, *šu-šu-up-pu(-ú)*, HSS 14 6.9 and others.

5. *CAD entu*; cf. Douglas Frayne, *BiOr* 42 (1985) 22.

Daniel FLEMING (13-02-90)  
4865 Country Lane, SAN JOSE, CA 95129, USA

9) **Notices prosopographiques, 3: les «prévôts des marchands» de Sippar-Amnânum** – Dans une étude récente, («The Sequence of the “Overseers of the Merchants” at Sippar and the Date of the Year-Eponymy of Habil-kênum», *JEOL* 30, 1987-88, p. 32-37), K. R. Veenhof a examiné la prosopographie des «prévôts des marchands» (ugula dam-gâr, ci-dessous *u.d.*) de Sippar sous Hammu-rabi et Samsu-iluna. Il a établi qu’Ilšu-bani était attesté comme *u.d.* entre Ha 38 et Ha 42 et Ipiq-ilišu entre Si 2 et Si 24. Or ces deux individus sont attestés *ensemble* avec le titre d’ugula dam-gâr dans BM 96968 et BM 97079, deux documents écrits à Sippar mais appartenant aux archives d’un marchand assyrien et datés de l’éponymie de Habil-kênum. Veenhof a également montré qu’il existait un autre exemple de coexistence de deux *u.d.* à Sippar: en Aş 5, au mois ix, c’est Ibni-Adad qui apparaît comme *u.d.*; au mois xii, Utu-šumundib; et au mois vi d’Aş 6, à nouveau Ibni-Adad. Veenhof a enfin suggéré que ce phénomène n’était peut-être pas exceptionnel, mais qu’il pourrait correspondre à une période de passation des pouvoirs («an institutional overlap e.g. during the first year of office», *loc. cit.* p. 36).

Une autre explication peut cependant être envisagée. J’ai en effet récemment proposé (*RA* 82, 1988, p. 13-32) de considérer «Sippar», non pas comme une seule ville pourvue de satellites, mais comme constituée en fait de deux villes jumelles, connues à la fin de l’époque paléo-babylonienne comme Sippar-Yahrurum (Abu Habbah) et Sippar-Amnânum (Tell ed-Dêr). La question se pose donc de savoir si la coexistence de deux ugula dam-gâr contemporains ne correspond pas tout simplement à la coexistence des deux Sippar. R. Harris avait indiqué: «The evidence that the sister cities of Sippar, Sippar-Yahrurum and Sippar-Amnânum each also had an Overseer of the Merchants is scanty. An Overseer of Sippar-Yahrurum is the recipient of a letter from Ammi-ditana (LIH 55). But to date no such official from Sippar-Amnânum has been attested. We assume, however, that since Sippar-Amnânum had a *kârum* and a College of Judges that this body was headed by an Overseer of the Merchants as it was in Sippar-Yahrurum and in Sippar proper» (*Ancient Sippar* p. 73). En omettant la dernière proposition («and in Sippar proper»), cette conclusion semble très probable; elle peut être confirmée de plusieurs façons. Ainsi, on connaît sous Abi-ešuh un *u.d.* de «Sippar» nommé Marduk-našir (*TCL* I 148: 10). Or il existe de nombreuses lettres d’Abi-ešuh adressées à Marduk-našir, au *kârum* de Sippar et aux juges de Sippar. Le contenu de ces lettres permet de préciser qu’il s’agit de Sippar-Amnânum. Ainsi, dans *AbB* 2 66, adressée par Abi-ešuh à Marduk-našir, au *kârum* de Sippar et aux juges de Sippar, il est question des 16 équarisseurs (su-si-ig) de Sippar-Amnânum (l. 5 et 13). Dans le même lot de correspondance, *AbB* 2 73 concerne le gala-mah d’Annunitum, dont on précise qu’il est habitant de Sippar-Amnânum.

Il en va de même pour Sîn-iddinam. Celui-ci est attesté comme *u.d.* à la fin de règne de Samsu-iluna et sous Abi-ešuh. Dans *AbB* 2 71, adressée par Abi-ešuh à Sîn-iddinam, au *kârum* de Sippar et aux juges de Sippar, le roi indique qu’on lui a appris que l’esclave fugitif de la *nadîtum* Lamassani se trouvait à Sippâr-Amnânum. Le souverain donne l’ordre à ses correspondants de s’en emparer et de le conduire à Babylone. Il est donc clair que Sîn-iddinam habite Sippar-Amnânum. Cela est confirmé par *AbB* 2 67, où le roi Abi-ešuh donne l’ordre à Ibni-šamaš, Sîn-iddinam, au *kârum* de Sippar et aux juges de Sippar de prendre 300 cruches de bière à Sippar-Amnânum et de les faire porter à Sippar-Yahrurum. Le cas de *CT* 8 27b pourrait sembler troublant à première vue: du grain d’un silo de Sippar-Yahrurum est reçu par Sîn-iddinam [ugula] dam-gâr<sup>uru</sup>-zimbir<sup>ki</sup> ainsi que les juges de Sippar-Yahrurum. En fait, cette opposition entre Sippar et Sippar-Yahrurum n’a de sens que si Sîn-iddinam n’est pas l’*u.d.* de Sippar-Yahrurum. Que Sîn-iddinam soit bien le «prévôt des marchands» de Sippar-Amnânum est confirmé par BM 80859. Ce texte mentionne en effet<sup>14</sup> su’en-i-dî-nam ugula dam-gâr-meš zimbir<sup>ki</sup>-am-na-nim, fournissant ainsi la première attestation explicite d’un chef des marchands de Sippar-Amnânum (curieusement, ce texte a été utilisé par Harris dans son tableau de la p. 75, mais elle a omis de relever ce titre). Sîn-iddinam fut donc l’*u.d.* de Sippar-Amnânum à la fin du règne de Samsu-iluna et pendant la plus grande partie de celui d’Abi-ešuh; il eut Marduk-našir comme successeur. Il est d’ailleurs possible que ce dernier ait été son fils, quoique ce ne soit pas une certitude (cf. Leemans, *OBM* p. 101 et Harris, *Ancient Sippar* p. 76 n. 117).

Or Veenhof a indiqué que d’après BM 97019 ce Sîn-iddinam était le fils de l’*u.d.* Ipiq-ilišu (*loc. cit.* p. 35). Dès lors, il est logique de penser qu’Ipiq-ilišu fut, comme après lui son fils (et peut-être même son petit-fils), «prévôt des marchands» de Sippar-Amnânum. Comme l’existence d’un *u.d.* de Sippar-Yahrurum n’est plus à démontrer, il est très vraisemblable qu’Ilšu-bani était «prévôt des marchands» de Sippar-Yahrurum: c’est la façon la plus simple d’expliquer la co-existence de deux *u.d.* dans BM 96968 et BM 97079.

Si l’on reprend l’autre cas de chevauchement noté par Veenhof, l’explication suggérée ci-dessus peut également être considérée. En effet, dans *BE* 6/1 104, l’*u.d.* Ibni-Adad certifie la réception de grain dans le silo de Sippar-Amnânum (Cf. Leemans, *OBM* p. 103 et Harris, *Ancient Sippar* p. 47): il y a donc toute chance qu’il ait été prévôt des marchands de cette ville. En revanche, il est clair qu’Utu-šumundib était en poste à Sippar-Yahrurum. Il a en effet succédé à son père Ilšu-ibni(šu); or celui-ci, bien qu’il ne soit attesté qu’avec le titre non spécifié de ugula dam-gâr zimbir<sup>ki</sup> (BM 80905 ou BM 80997; cf. *JA* 270 p. 42), peut être localisé à Sippar-Yahrurum grâce à BM 80744 (armes envoyées de Babylone à Sippar-Yahrurum). Sans doute dans *CT* 8 10c et 21b voit-on Utu-šumundib prêter du grain qu’il a reçu dans le silo de Sippar-

Amnânum; mais cela ne signifie pas qu'il soit responsable de sa gestion (cf. ci-dessus le cas (inverse) de Sîn-iddinam par rapport au silo de Sippar-Yahrurum).

Ces considérations ne remettent toutefois pas en cause la proposition de Veenhof de dater l'éponymie de Habil-kênum entre Ha 42 et Si 2, dans la mesure où la carrière d'Ilišu-bani à Sippar-Yahrurum semble avoir été pour l'essentiel antérieure à celle d'Ipiq-ilišu à Sippar-Amnânum. La période de «chevauchement» de leurs carrières peut cependant avoir été un peu plus longue.

Dominique CHARPIN (17.02.90)  
10 villa d'Este, Appt 2103, F-75013 PARIS

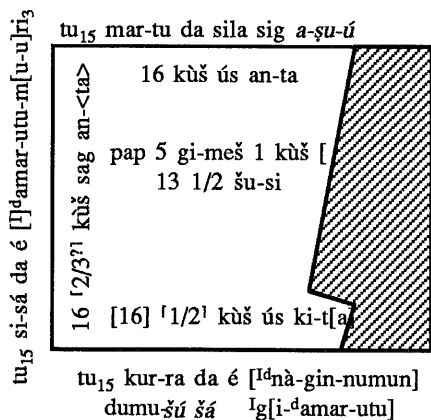
**10) Cadastre et titres de propriété en Babylonie achéménide** – Le contrat VS 6, 120 daté du 25-v de l'année 2 de Darius I<sup>er</sup> a été conclu entre Lâbâši-(Marduk), fils de Kurbanni-Marduk, descendant de Šamaš-bârî, et Iddin-Nabû, fils de Nabû-bân-zêri, descendant du Forgeron. Il prévoit que le premier, ayant vendu peu de temps auparavant une maison au second (vente conservée dans le texte des *Babylonische Verträge* de F. Peiser n°117), devra lui apporter la tablette d'un échange précédant cette maison. Cet échange, intervenu en l'an 6 de Cyrus (cf. VS 5, 38) avait mis à la disposition de Lâbâši-Marduk une maison de 8,08 m sur 7,62 m, soit une surface totale de 61,5 m<sup>2</sup> (= 5 cannes et 10 doigts en mesures babyloniennes).

Cette tablette d'échange est désignée, aux ll. 4-5 de VS 6, 120 comme «la tablette de l'échange des cannes (de terrain) comportant des dessins» (<sup>im</sup>dub šu-pel-tu<sub>4</sub>, šá gi-meš šá šal-ma-nu). Au cas où cette tablette ne serait plus disponible, il est prévu que Lâbâši s'engagera par serment envers Iddin-Nabû, et que, en attendant, il lui en a fourni une copie (ll. 9-13: ki-i la it-tan-nu, mu<sup>l</sup> dingir a-na ugu <sup>im</sup>dub šá šal-ma-nu, a-na Iši-na-<sup>d</sup>nà ú-še-el-lu gaba-ri, <sup>im</sup>dub šá ša-al-ma-nu Ila-ba-ši, a-na Iši-na-<sup>d</sup>nà it-ta-din).

La manière de traduire le mot *šalmânu* dépend du sens que l'on donne à l'opération juridique. Il s'agit manifestement d'une garantie que veut posséder Iddin-Nabû, le nouveau propriétaire, sur la maison. Celle-ci ayant fait, en quelques années, l'objet de plusieurs cessions et provenant du partage d'un lot originellement plus vaste (d'après le texte VS 5, 39 où le terrain est partagé entre Balâtu, fils de Kurbanni-Marduk, descendant du Rab bânê et l'héritier (adoptif ?) de son frère Gimillu), Iddin-Nabû veut s'assurer qu'il détient bien un ensemble homogène, qui n'est pas grevé d'autres droits de propriété ou de charges qui ne lui seraient pas connus.

La traduction par «dessin» adoptée ici provient des données fournies par un autre dossier immobilier des archives d'Iddin-Nabû: celui-ci a acheté aux trois fils de Nabû-balâssu-iqbi, descendant du Forgeron, également au mois v de l'année 2 de Darius I<sup>er</sup>, une maison située dans les environs de la Porte de Zababa à Babylone (*Dar.* 37). La surface de la maison est fixée à 5 cannes, mais cette superficie semble avoir été sous-estimée, puisque deux mois plus tard Iddin-Nabû devra verser une somme d'argent pour compléter son acquisition (VS 5, 113). Or l'on peut rattacher à cette transaction le texte VS 6, 254, qui présente le plan dessiné d'une maison possédant les mêmes caractéristiques de voisinage et une surface de 5 cannes 1 coudée et [x] + 13 1/2 doigts:

meš-ha-at gi-meš [.....]  
ká-gal <sup>d</sup>za-ba<sub>4</sub>-ba<sub>4</sub> [.....]  
dumu-šú šá kur-ban-nu-<sup>d</sup>amar-utu[.....]  
2 gín 2-ta šu<sup>II</sup>-meš ha-[la.....]  
šá ina meš-ha-tu<sub>4</sub> i-[.....]



La représentation figurée du plan de la maison avec ses indications précises de mesure et de superficie est ce qui semble le mieux correspondre aux «dessins» mentionnés dans le texte VS 6, 120. Pour que ce genre d'acte soit juridiquement valable, il devait sans doute provenir d'une autorité officielle, ou avoir été fait sous son contrôle, et s'apparente assez bien au système actuel du «cadastre». De telles représentations sont actuellement surtout connues pour les champs (cf. K. Nemet-Nejat, *Late-Babylonian Field Plans...*), mais auraient donc également existé pour les maisons de ville. Elles devaient ainsi faire partie des dossiers de titres de propriétés connus sous le nom de *šuppat ummâtim*, surtout attestés à l'époque paléo-babylonienne (cf. D. Charpin, «Transmission des titres de propriété et constitution des archives privées en Babylonie ancienne», dans K. R. Veenhof (éd.), *Cuneiform Archives and Libraries* (1986) p. 121-140), mais dont les archives d'Iddin-Nabû nous fournissent également une attestation à basse époque: la maison dont nous possédons le plan avait en effet fait l'objet d'un échange, l'année inaugurale du règne de Nergal-šar-ušur (VS 5, 18), et le contrat précisait aux ll. 17-19 que les deux parties «se remettent réciproquement les tablettes et les titres de propriété» (*im*dub-meš, u ama a-šà-meš a-na a-ha-miš, i-nam-din-nu-'u).

Francis JOANNES (20-02-90)  
9 rue du Ruissel, F-76000 ROUEN

**11) Tell Leilan Recension of the Sumerian King List** – One outstanding epigraphic find of the 1987 excavations at Tell Leilan is a recension of the Sumerian King List<sup>1</sup>. The text is preserved as five fragments: L87-520a+520b+641+769+770. They were situated in the mudbrick collapse above the floor of room 22, in the Lower Town Palace<sup>2</sup>. The dimensions of the fragments when joined are: obv. w.: 13 cm, h.: 11.6 cm; rev. w.: 13 cm, h.: 11.7 cm. They constitute somewhat more than the lower half of the complete tablet.

The tablet, written in Old Babylonian script, has four columns. The lines are double lines, in comparison with those of the composite text established by Jacobsen in his standard edition<sup>3</sup>. When the tablet was complete each column had approximately fifty-five lines. About twenty lines are lost at the beginning of the first column, which now starts with the end of the first postdiluvian dynasty of Kish. In light of the missing lines, it seems probable that the Leilan text began with an antediluvian section. The fourth column is broken after the first dynasty of Isin, about thirty lines are missing from the end of the column.

The distribution of the dynasties in the four columns is as follows:

- col. i [Flood]
  - Kish I
  - Uruk I
  
- col. ii End of Kish II
  - Hamazi
  - Ur II
  - Uruk II
  - Adab
  - Mari
  - Beginning of Kish III
  
- col. iii End of Kish III
  - Akshak
  - Kish IV
  - Uruk III
  - Beginning of Agade
  
- col. iv End of the Gutti dynasty
  - Uruk IV
  - Ur III
  - Isin I

The formal disposition of the Leilan text is the same as in the other copies of the Sumerian King List. Each dynasty constitutes a unit identified by a set of recurring formulas. The order given to the different dynasties, the sequence of rulers within each dynasty-unit, the figures of the regnal years, and the royal names are, despite some interesting variations, basically congruent with the other recensions. The importance of the Leilan recension comes from the fact that it is one of the most complete extant copies of the Sumerian King List, even in its present state of preservation. Furthermore, it is the first text in which



the names of the six Mari dynasty kings are legible.

With the exception of the Susa version, and the exemplar of the Kujunjik Collection, all sources of the Sumerian King List come from Southern Mesopotamia, including nine sources for Nippur. Nineveh and Leilan are the two northernmost sources. While the Nineveh recension is Late Assyrian and reflects the curiosity of an intellectual elite for a dead culture, the Leilan recension is an Old Babylonian text and reflects the active cultural community shared by Northern and Southern Mesopotamia.

A preliminary paleographic study suggests that the Leilan tablet was copied during the first dynasty of Babylon, most likely after Hammurabi. This dating corresponds to that of the active deposit of which this text is a part, the approximately fifty-year period prior to the conquest of Shehna in Samsu-iluna regnal year 22<sup>4</sup>. A preliminary textual analysis shows that the Leilan text drew material from at least two other manuscripts, one following a more recent tradition than the other.

Clay from the text's fragments has been sampled as part of the neutron activation analysis program for Leilan clay sealings and tablets. The results of this analysis indicate that the tablet's clay comes from a source within the immediate vicinity of Tell Leilan<sup>5</sup>.

The other documents in the archive display the skill of the scribes working in the local scriptorium. Thus, a well-crafted and carefully written tablet like the present copy of the King List is in character with the remainder of the archive. Considering that only a handful of scribes at Mari were able to read Sumerian at the time of Shamshi-Addu, and that the situation had not improved under Zimri-Lim's rule<sup>6</sup>, however, the presence in Upper Mesopotamia of a Sumerian canonical text, probably written some years later, comes as a pleasant surprise.

Shubat-Enlil, the capital of a king who was in many ways influenced by Southern culture and traditions, may have offered favorable conditions for scribes with training in Sumerian. The Leilan recension of the Sumerian King List is thus, perhaps, an offshoot of Shamshi-Addu's earlier emulation of Southern models. It certainly indicates that Sumerian did not remain «inutile loin de Nippur.»

1. I would like to thank Prof. H. Weiss for the opportunity to analyze portions of the Leilan archival material, and for the preliminary information concerning the stratigraphic context of the archive to which the text belongs. Thanks are also owed to Mr. Assad Mahmoud, Director of the National Museum, Deir-ez-Zor, and his assistants for their gracious cooperation during the period when this tablet was studied, and to Ms. Risë Taylor of the Tromsø Museum (Norway) for conservation of the tablet. My deepest gratitude goes to Prof. Th. Jacobsen, for his generous assistance and advice.

2. For further details, cf. Akkermans, P., and H. Weiss, Tell Leilan 1987 Operation 3: A preliminary Report on the Lower Town Palace, AAAS 38/39, 1989.

3. Th. Jacobsen, *The Sumerian King List*, Chicago, 1939.

4. Eidem, J., Tell Leilan tablets 1987: a preliminary report, AAAS 38/39, 1989.

5. Blackman, J., INAA sourcing of Tell Leilan sealings and tablets, in H. Weiss, ed., *Ninevite 5: The Origins of Civilization in Northern Mesopotamia*, New Haven, 1990.

6. Cf. Charpin, D., «Les malheurs d'un scribe ou de l'inutilité du Sumérien loin de Nippur», communication at the 35th. RAI, Philadelphia, 1988.

Claudine VINCENTE (25-02-90)

Dept. of Near Eastern Languages and Civilizations  
Yale University, NEW HAVEN, CT 06520, USA

12) **The Value sur<sub>x</sub> of ÉREN in Third Millennium Sources** – It is well-known that in Pre-Sargonic (Lagaš) and Early Sargonic (Umma) sources the Sumerian word ÉREN, which means «to tie up,» «to harness,» hence «harness,» «team (of draft animals or workers),» «member of a team,» and «team-worker,» takes the complements -ra, -rí, and -ri, indicating a pronunciation ending in /r/.<sup>1</sup> In such contexts ÉREN has customarily been read bir by Sumerologists. See, e.g., PSD B, pp. 158-159. However, as was pointed out by the present author (following a personal communication from M. A. Powell),<sup>2</sup> this reading is impossible, since the value bir of ÉREN is a post-Ur III development, which resulted from the conflation of ÉREN with UD, i.e., bír.

The purpose of this note is to suggest that, in the above contexts, ÉREN is to be read sur<sub>x</sub>. I base this interpretation on the following data:

1) The spelling e-ki-ÉREN-ra, which occasionally replaces the standard e-ki-sur-ra in Pre-Sargonic Lagaš sources. See especially 1 sila<sub>4</sub> e-ki-ÉREN-ra-ka ba-šag<sub>5</sub> (RTC 47 i 1-3), as compared with 1 maš Puzur<sub>4</sub>-su<sup>1</sup> e-ki-sur-ra-ka ba-šag<sub>5</sub> (Nikolski 1 149 i 8-ii 2). Other occurrences are e-ki-ÉREN-ra-ke<sub>4</sub> izi ba-sum (Sollberger, *Corpus Ukg.* 16 i 2-3), GÁNA e-ki-ÉREN-ra (Nikolski 1 31 iv 2), GÁNA e-ki-ÉREN-ka (VAS 14 156 v 2), and GÁNA e-ki-ÉREN (Nikolski 1 30 vii 7). For e-ki-sur-ra, see H. Behrens and H. Steible, FAOS 6, pp. 95-96.

2) The passage ud Šu-ni-al-dugud-dè dumu-ni Lum-ma-TUR-ra GÁNA gi-lugal-la-ka e-na-sa<sub>10</sub> -a ki-ÉREN-ra-bi ba-ba, «when Šuni-aldugud, his son (i.e., of Lumma-TUR), bought the field G. for Lumma-Tur,

its (i.e., of the field) border was divided» (*Bibl. Mes.* 3 10 xi 1-7), where the translation «border» of *ki-GIŠ.ÉREN-ra* is strongly indicated by the context.

3) The PN *PI-GIŠ.ÉREN-rúm* (*BE* 1 pls. VI-VIII obv. ii 25' - Early Sargonic), which is to be analyzed as *Wu-<sup>28</sup>sur<sub>x</sub>-rúm/wuššurum* «Freed». Cf. the MB and MA *Uš-šu-rù/ri* and *Uš-šu-ur-tum* (*AHW.* p. 1498b) and Ebla *Wu-su-lum* (*ARET* 3, p. 302; 8, p. 36.).

The value *sur<sub>x</sub>* here proposed is almost certainly identical with *sur<sub>5</sub>* or *suru<sub>5</sub>*, which, according to lexical sources, belongs to LAL. See *sú-ru* LAL (Proto-Ea 75); *su-ur* LAL = *la-al-lu* = *šu-gal-lu-lu*, «to suspend,» «to hang» (Ea I 246). Although lexical texts offer no indication *ÉREN* has a value *sur<sub>x</sub>*, this reading may be suspected in the following commentary to Alu: *ši-mi-it-tú šá É.GAL ip-par-ra-as ÉR[EN // ši-mit-tú] šu-ur // ši-mit-tú // um-ma ši-mit-tú šá [ekalli ipparras]* (Tablet Funck 2 rev. 4-5 = AFO 21 pl. 10, cited in *CAD* Š, p. 198a under *šimittu*) where *šu-ur* appears to be the gloss of the preceding *ÉREN*.<sup>4</sup>

Since, on the one hand, the spellings in which *ÉREN* is followed by *-ra*, *-rí*, or *-ri* disappear after Early Sargonic times, and since, on the other hand, the value *sur(u)<sub>5</sub>* is not attested before the Old Babylonian period, we can conclude that *sur<sub>x</sub>* was separated from *ÉREN* and transferred to LAL either during the Classical Sargonic period or in early Ur III times.<sup>5</sup> This transfer probably resulted from the fact that the meanings «team,» «member of a team,» nad «team-worker,» and possibly also «harness,» had by that time been taken over by the word *éren*,<sup>6</sup> which made it logical for *sur<sub>x</sub>*, still retaining the meaning «to tie up,» «to harness,» to be paired with *la(l)*, «to hang,» «to suspend,» «to tie,» etc.

1. For the examples of *ÉREN-ra*, see *PDS* B, pp. 158-159 under *bir<sub>3</sub>*, which, however, omits the spelling with *-rí* and *-ri*. See *ÉREN-rí é-gal-la NIKÚŠ-da e-da-kú* (*Nikolski* 1 93 ii 2-iii 1), *ÉREN-rí e-dab<sub>5</sub>* (*DP* 659 iii 2), and *ÉREN-ri šu-ba-ti* (*Nikolski* 2 59:3 - Early Sargonic, Umma). To the examples listed in *PSD* add also the Pre-Sargonic Lagaš PNs *Lugal-ÉREN-rí-ki-ág* (e.g., *HSS* 3 15 vi 5, 16 vi 8, 17 vii 9 [omits *-rí-*], 18 vi 2), *Lugal-ÉREN-ra-šag<sub>5</sub>* (e.g., *Nikolski* 1 114 ii 2), and *ÉREN-ur-mu* (*HSS* 3 18 vii 5).

2. *WZKM* 77 (1987) 192 and n. 19; *JNES* 46 (1987) 58-59.

3. The sign *GIŠ.ÉREN* is also a graph of *SIG<sub>5</sub>* = *damqu* (see Steinkeller, *Vicino Oriente* 6 [1986] 36 n. 44; J. Krecher, *M.A.R.I.* 5 [1987] 623), but *SIG<sub>5</sub>* would be out of context in the present occurrence.

4. In turn, *sur(u)<sub>5</sub>* may be etymologically related to the value *sir* (*EZEN/KÉŠ*) (= *kašāru, rakāsu, šamādu, šimittu*, etc.) whose semantic range is strikingly similar to that of *sur<sub>x</sub>*. As far as I know, *sir* is not documented in Third mil. texts (in this connection, note that the examples from *UET* 2 368 and 371, which were interpreted by me in *Jahrbuch für Wirtschaftsgeschichte* 1987, p. 22, as (*ūku*) *sir-ra*, should be read (*ūku*) *kéš-ra*).

5. Note that the Ur III word for «team-worker» is clearly *éren*, as demonstrated by the spellings with *-na* (for examples, see A. Falkenstein, *Gerichtsurkunden* 3, p. 109). Classical Sargonic evidence is inconclusive, since the only documented complement of *ÉREN*, when standing for «team-worker,» is *-e* (see, e.g. *OIP* 14 95:2; *BIN* 8 302: 3, 306: 4, 326:3; Donbaz-Foster, *STTI* 73 rev. 1'). For the value *éren* in ED sources, see perhaps *giš-éren* (= *gišrinnu*) in *DP* 509 iv 2, 3, and 4, though I am unaware of any spellings that would bear out this point explicitly.

6. Although the reason for this development remains obscure, its existence can no longer be questioned (as I did in *WZKM* 77, p. 192, suggesting that *éren* could merely be a variant pronunciation of *ÉREN-r*). Accordingly, if the Sargonic toponym *e-ki-éren-na*, discussed *ibid.*, p. 192, is identical with *e-ki-sur/sur<sub>x</sub>-ra*, we would have to assume that *e-ki-sur/sur<sub>x</sub>-ra* was re-analyzed in Classical Sargonic times as *e-ki-éren-na*, apparently in reflection of the shift of the meaning «team» from *sur<sub>x</sub>* to *éren*!

Piotr STEINKELLER (27-02-90)

6 Divinity Ave., CAMBRIDGE, MA 02138, USA

**13) More on LÚ.SU.(A) = Šimaški** – The suggestion that the Ur III toponym *LÚ.SU.(A)* is a logographic writing for *Šimaški*, made by the present author in *JAOS* 108 (1988) 197-202, is now fully confirmed by a recently published text from the Brockmon Collection of the Haifa University,<sup>1</sup> which constitutes the missing left-hand portion of HS 2009, published thirty years ago by D. O. Edzard.<sup>2</sup> The confirmation comes from col. ii: *ud-ba LÚ.SU<sup>ki</sup> ma-da ma-da Za-ab-ša-li<sup>ki</sup> zag An-ša-an<sup>ki</sup>-ta a-ab-ba igi-nim-ma-šè buru<sub>5</sub>-gim zi-ga-bi*, «at that time, Shimashki, (which comprises) the lands of Zabshali, rose like locusts from the borders of Anshan up to the Upper Sea (i.e., Caspian Sea)» (ii 14-20). The text then lists fourteen (?) toponyms (ii 21-35), eight of which match the preserved names of the «Lands of Shimashki» recorded in the Akkadian version of the inscription (viii 17-26). Further, note that the land of Bulma, identified as a Shimashkian land in viii 25, appears as a *ma-da LÚ.SU<sup>ki</sup>-ka* in v 28-29.

Apart from demonstrating that *LÚ.SU.(A)* = *Šimaški*,<sup>3</sup> col. ii of the Haifa tablet also confirms our suggestion that the name of Zabshali, the largest and most important of the Shimashkian lands, served as a description of the whole federation.<sup>4</sup> In addition, this passage furnishes extremely important information on the geographic extent of Shimashki: from the borders of Anshan (i.e., Fars) to the Caspian Sea. This information agrees perfectly with the conclusions of M. W. Stolper, who located Shimashki, «among the valley systems to the north of Khuzistan and/or Fars,»<sup>5</sup> as opposed to F. Vallat, who sought Shimashki in Kerman.<sup>6</sup>

1. R. Kutscher, *The Brockmon Tablets at the University of Haifa: Royal Inscriptions* (Haifa, 1989) pp. 71-101.
2. *AFO* 19 (1959-60) 4-28.
3. Of course, this point shows that *both* inscriptions (Sumerian and Akkadian) concern the *same* campaign, and not two different campaigns, as thought by Kutscher, *op. cit.*, pp. 98-101.
4. *JAOS* 108, p. 199. Note that *JCS* 24 (1972) 71 ii 30'-33', cited *ibid.* p. 199, which suggested to us this interpretation, is to be read zag(!) An-ša-an<sup>ki</sup>-ta, in agreement with the Haifa tablet ii 14-18.
5. *ZA* 72 (1982) 46 and p. 64 fig. 3. Cf. also my comments in *JAOS* 108, p. 201 n. 1.
6. *Suse et l'Elam, Recherche sur les grandes civilisations, Mémoire 1* (Paris, 1980), pp. 8-9; *Paléorient* 11/2 (1985) 51-52.

Piotr STEINKELLER (27-02-90)

**14) The Reber Statue** – In 1932, D. Opitz published an inscribed ED Sumerian statue,<sup>1</sup> which at that time belonged to the collection of a G. F. Reber of Lausanne. Sometime between 1932 and 1948, the Reber collection was deposited in the Musée d'Art et d'Histoire in Geneva, where the statue acquired the accession number MAH DR. 21.<sup>2</sup> In 1948, the statue was republished by E. Sollberger,<sup>3</sup> who, as his discussion makes clear, had been unaware of the earlier edition by Opitz.

The Reber statue has since then been treated by two other scholars: E. Braun-Holzinger<sup>4</sup> and H. Steible.<sup>5</sup> Both Braun-Holzinger and Steible go back to the original edition by Opitz, but fail to take notice of Sollberger's publication, and so think that the statue still remains in the Reber Collection at Lausanne!

Despite these repeated (and largely independent) investigations of the Reber statue, its inscription has not yet been satisfactorily explained. I propose to read the inscription as follows:

1) <sup>d</sup> Lugal-ég-ga	(For) Lugal-ega
2) Ur-sag-Utu	Ursag-Utu,
3) dumu Lugal-pàd-da (!) (ID)	son of Lugal-pada,
gu-sur	the field assessor,
4) mu-na-dím	fashioned (this statue).

*Line 1.* The DN Lugal-ega, «Lord-of-the-Dike,» is not otherwise documented, though he may be identical with Enkimdu, the «lord of the dike and the canal». See <sup>d</sup>En-ki-im-du umun ég pa<sub>5</sub>-a-ra = <sup>d</sup>MIN *be-el i-gi u pal-g[i]* (M. Cohen, *Canonical Lamentations* 1, p. 240 l. 346). Cf. also Sargonic PNs Lugal-ég (e.g., *MAD* 4 93:2, 99:3) and Ur-ég-ga (*ITT* 1 1195:2; *OSP* 2 84 iii 6, 96-67 v 12).

*Line 2.* Both Opitz and Sollberger read the signs ur-sag utu and see in this line an epithet («dem Helden Utus»; «héros du Soleil») of the preceding DN. Steible reads ur-KA.UD, but the second sign is certainly SAG, as shown by the copies and the photographs. The PN Ur-sag-Utu is well-attested; see, e.g., *BIN* 8 74:10; Westenholz, *OSP* 1, p. 103.

*Line 3.* Opitz: mug (?) -gu-pad-da (!) dumu lugal; Sollberger: mug-gu-pad<sub>3</sub> dumu lugal-a, though he notes that «mug- est peut-être à lire sur-?»; Steible: dumu-lugal-á-MUG.GU-pà. The MUG sign is undoubtedly SUR. For the profession gu-sur, «field assessor» or the like, see most recently W. Farber, *ArOr* 45 (1977) 148-156. The reading Lugal-pàd-da (!) is preferable to Lugal-á-pàd because of the existence of PN lú-pàd-da (e.g. *BIN* 8 166: 18; *MAD* 4 145: 5), but note that Lugal-á-pàd may occur in *DP* 59 iii 7: Lugal-<sup>l</sup>DA/ID<sup>l</sup>-pàd (or is it Lugal-pàd-da?!).

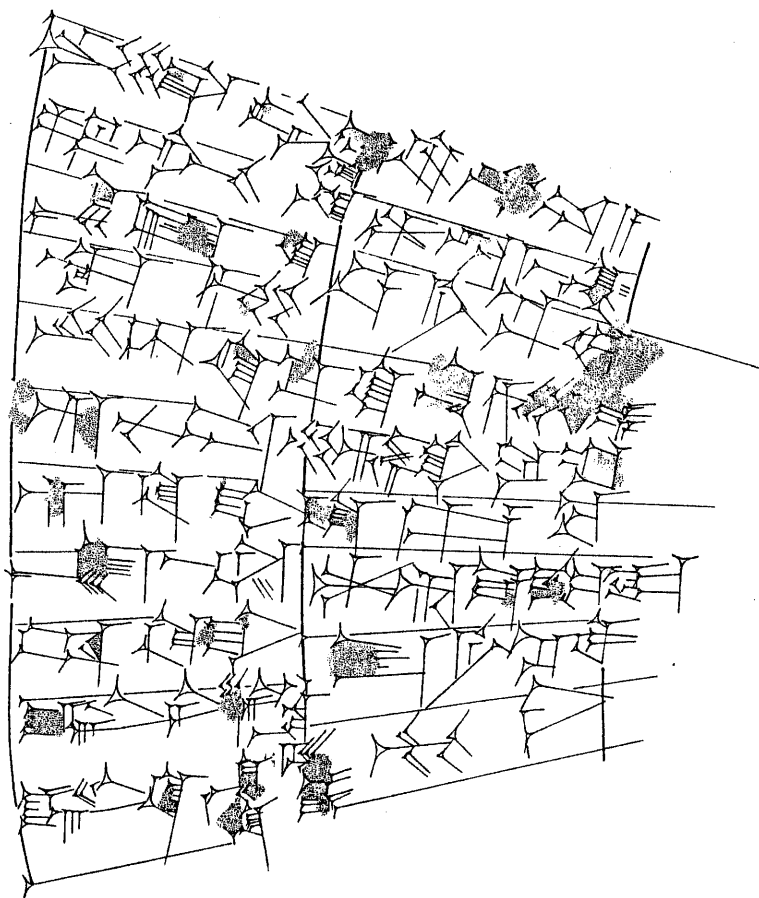
1. *AFO* 7 (1931-32) 223-227 (copy p. 226) and pl. 8 (photographs).
2. E. Sollberger, *Genava* 26 (1948) 66.
3. *Ibid.*, p. 66, p. 71 fig. 5 (copy), and pl. 8 (photographs).
4. *Frühdynastische Beterstatuetten* (Berlin, 1977), p. 75.
5. *FAOS* 5/2, p. 345 Anonym 10.

Piotr STEINKELLER (27-02-90)

**15) Ein weiteres Exemplar der Kegelinschrift Lipiteštar 2** – Aus Privatbesitz wurde mir ein weiteres Exemplar der Kegelinschrift Lipiteštar 2<sup>1</sup> bekannt. Ein oder mehrere Schreiber musste(n) wohl eine grosse Anzahl dieser Kegel beschriften. Diese Aufgabe war sicherlich nach einer Weile recht langweilig. Daher erstaunt es nicht, dass der Schreiber des hier vorgestellten Exemplars die notwendige Konzentration nicht aufbrachte und eine ganze Zeile der Inschrift vergass:

I, 1 <sup>d</sup> Li-pí-it-Eš <sub>4</sub> -tár	I, 1    Lipit-Eštar,
2    sipa.sun <sub>5</sub> na	2    der ehrfürchtige Hirte

3	Nibru <sup>ki</sup>	3	von Nippur,
4	engar.zi	4	der 'rechtmässige Bauer'
5	Uri <sup>ki</sup> .ma	5	von Ur,
6	mùš nu.túm.mu	6	der ruhelos schafft
7	Eridu <sup>ki</sup> .ga	7	für Eridu,
8	en me.te	8	en-Priester, Zierde
9	Unug <sup>ki</sup> .ga	9	von Uruk,
10	lugal.Ĺ.IN.'SI'.na <sup>2</sup>	10	König von Isin,
11	lugal ki.en.gi ki.uri	11	König von Sumer und Akkad,
II, 1	šà.g[e].túm.a	II, 1	der von Herzen Erwünschte
2	<sup>d</sup> Innin.me.en	2	der (Göttin) Inanna - ich.
3	ud níg.si.sá	3	Als ich Recht
4	ki.en.gi k[i].uri		in Sumer und Akkad
	<i.ni.in.gar.ra.a>	4	<eingesetzt hatte>,
5	Nam-ga-ru-um	5	habe ich in Namgarum
6	ki.rib.ba	6	dem herausragenden <sup>3</sup> Ort
7	dingir.re.e.ne.ka	7	der Götter,
8	é.níg.si.sá	8	das 'Haus der Gerechtigkeit'
9	mu.dù	9	gebaut.



1. Literatur: W. W. Hallo, BiOr 18 (1961), S. 6; I. Kärki, StOr 49, S. 16f; E. Sollberger, IRSA S. 177, IV A 5c; zuletzt: M. Sigrist in: I. Spar (Hrsg.), Cuneiform Texts in the Metropolitan Museum of Art I; New York 1988, S. 157 n114 und Pl. 118. Vgl. ferner D. O. Edzard, Die «Zweite Zwischenzeit» Babyloniens, Wiesbaden 1957, S. 77 mit Anm. 375.

2. Nach P. Steinkeller, A Note on the Reading of the Name of Isin, in: JCS 30 (1978), S. 168-169 muss «lugal.Ĺisin<sub>x</sub>(IN)<sup>SI</sup>.na» gelesen werden. In den anderen publizierten Textvertreter dieser Inschrift steht stattdessen «lugal.Ĺ.si.in<sup>ki</sup>(na)» oder «lugal.Ĺ.si.in.na<sup>ki</sup>».

3. rib(-ba) hier im Sinne von akkadischem šūtuqu, vgl. z.B. IVR<sup>2</sup> 24 n1, 48.

Stefan M. MAUL (28-02-90)  
 Altorientalisches Seminar, Bitterstr. 8-12  
 D-1000 BERLIN 33, R.F.A.

**16) Les vases *k/guna(n)gi* et la chronologie élamite** – Un vase de bronze, acquis en 1966 par le British Museum, porte une inscription d'Atta-hušu qui désigne l'objet sur lequel elle est gravée comme un *gunagi*. E. Sollberger, en publiant cette inscription (*JCS* 22, 1968, 30-33), faisait remarquer que les trois attestations alors reconnues de ce mot dataient de l'époque d'Ur III: *BIN* 5, 1, 14 f. (*ku-na-an-gi<sub>4</sub>*), *TCL* 5, 6055 i 5 f. (*gu-na-an-gi<sub>4</sub>*) et *YOS* 4, 246, 53 f. et 152 f. (*ku-na-an-gi<sub>4</sub>*).

A ces quatre références, M. Lambert (*JA* 258, 1971, 217-221) en ajoutait trois autres tirées des textes de Suse (*MDP*18: 99, 100 et 102) qui mentionnent ces mêmes vases appelés ici *gu-na-gi<sub>4</sub>*. Les documents susiens sont datés par le sceau d'un certain «Ili-tūram serviteur de Pala-iššan». Il semble, en revanche, plus prudent, malgré la suggestion de E. Sollberger (1968, p. 32), de laisser de côté le *gu-nak-ku* de *BRM* 2, 50, 9.13.18, dont le contexte ne permet pas d'affirmer qu'il désigne bien un vase (cf. *CAD* K p. 536).

Au sujet de ces vases, M. Lambert notait (1971, p. 221): «Le *kunaki* a donc été, au temps d'Ur III, dans un milieu il est vrai assez restreint, puis à Suse au temps des princes Attahushu (vers 1810) et Palaishshan (vers 1560), un vase d'apparat qu'on sortait lors des fêtes et des banquets». Les dates proposées ici pour les souverains susiens paraissent en contradiction avec une autre observation de M. Lambert (*Ib.* p. 221): «Un des trois textes d'Umma mentionnant les *kunaki* (H. de Genouillac, *TCL* 5, 6055), daté de l'an 3 d'Amar-Sîn, est assez proche, par sa rédaction, de *MDP* 18, 99, compte tenu qu'il est trois fois plus long, ce qui s'explique, croyons-nous, par le fait qu'il n'est pas un bordereau de sortie, mais un état de service».

Cependant, si l'on retient la nouvelle chronologie du début de l'époque des *sukkalmaḥ* récemment proposée par F. Vallat (*NABU* 1989/34), il n'y a plus contradiction. En effet, selon cet auteur, Pala-iššan a régné vers le milieu du XX<sup>e</sup> siècle, et le long règne d'Atta-hušu est à situer dans le dernier quart du XX<sup>e</sup> et le premier du XIX<sup>e</sup> siècle.

Ainsi, les vases *gunaki* sont attestés depuis le milieu du XXI<sup>e</sup> siècle (Šulgi 48 de *BIN* 5, 1, 14) jusqu'au dernier quart du XX<sup>e</sup> siècle (Ibni-Adad, le bénéficiaire du *gunagi* du BM, était «chancelier» au début du règne d'Atta-hušu). On peut également remarquer que ces documents datent successivement d'une époque où l'empire d'Ur III occupe la Susiane puis de la période qui voit les Elamites s'installer «définitivement» à Suse. Cette constatation était l'hypothèse très vraisemblable émise par H. Hinz et H. Koch (*Elamisches Wörterbuch*, 1987, p. 131) selon laquelle le mot *gunagi*, bien qu'il ne soit pas attesté dans les sources indigènes, serait d'origine élamite.

La similitude déjà relevée par M. Lambert entre les documents susiens datés du règne de Pala-iššan et ceux de l'époque d'Ur III provenant d'Umma nous semble ainsi renforcer la proposition de F. Vallat d'une chronologie haute pour le début de l'époque de *sukkalmaḥ*, époque qui paraît désormais plus cohérente.

Gilles PÉTREQUIN (28-02-90)

20, rue du Commandant Mouchotte, F-75014 PARIS

**17) \*Nigri<sup>ki</sup> / \*Ligri<sup>ki</sup> à Ur III** – Dans nos «Tablettes cunéiformes de Tello au Musée d'Istanbul, 1» (*TCTI* 1) qui viennent de paraître, nous avons indiqué (p. 263 n. 7) pourquoi nous transcrivons lú-ì-gál-uru<sup>ki</sup> ce que les auteurs de *RGTC* 2 puis H. Waetzoldt (*ZA* 65, 1975, p. 276) et D.I. Owen (*JCS* 33, 1981, p. 255) ont compris comme étant un toponyme (lú Ni-ig-rí<sup>ki</sup> ou Lí-ig-rí<sup>ki</sup>). La proposition qu'il s'agisse là d'une «ville fantôme» est confortée par l'étude de nouvelles tablettes de Tello à Istanbul (L. 3243, 3319, 3322, 3657, 3671) qui montrent à chaque fois, comme dans les tablettes précédemment publiées (*TCTI* 1, 648, 660, 699 et *TEL* 40), une opposition entre les rations distribuées aux šà-é-gal(-me) (= «ceux du palais») et celles allouées aux lú-ì-gál-uru<sup>ki</sup>(-me) (= «ceux qui sont en ville»). Il est d'autre part intéressant de noter que l'ensemble de ces 9 tablettes qui mentionnent ces deux catégories d'individus, a été rédigé dans un laps de temps très bref: moins de deux mois entre le 8/iv/ŠŠ 2 (L. 3243) et le 22/v/ŠŠ 2 (*TCTI* 1, 648).

Bertrand LAFONT (11-03-90)

L'ormeau, 21 rue de Montbuisson, F-78430 LOUVECIENNES

**18) La collection A des inscriptions de Šu-Sîn** – Dans son ouvrage sur les «royal inscriptions» figurant parmi «the Brockmon tablets at the University of Haifa» (1989), le regretté R. Kutscher a consacré tout un chapitre (le 3<sup>e</sup>) à l'édition du fragment de tablette qui vient compléter de façon spectaculaire les célèbres inscriptions de Šu-Sîn (Šu-Sîn A, cf. M. Civil, *JCS* 21, 1967, p. 24) jadis publiées par D.O. Edzard (*AÖ* 19, 1959-60, p. 1 sq.; cf. aussi I. Kärki, *StOr* 58, 1986, p. 106-131). Le document, qui peut être ainsi reconstitué dans son intégralité, est donc la copie paléo-babylonienne (sur 8+6 colonnes) d'inscriptions qui figuraient sur 3 «statues» (al am) du roi Šu-Sîn et deux de leurs piédestaux (ki-gal), l'ensemble étant dédié à Enlil à la suite de campagnes militaires victorieuses du roi d'Ur au-delà du Zagros.

Il existe des éléments de réponses aux deux questions que pose R. Kutscher à la page 73 de son livre, pour savoir en quelle matière pouvaient être faits ces objets et déterminer s'il s'agissait de «statues» (alam) ou de «stèles» (na-rú-a). Ainsi, dans son article consacré à «la figure du roi» (in *Le palais et la royauté*, CRRAI XIX, P. Garelli éd., Paris 1974, p. 27-138), M.-Th. Barrelet a montré qu'il ne faut pas opposer statues et stèles et a expliqué pourquoi il est préférable d'utiliser la traduction «image royale» pour l'expression alam-lugal, plutôt que «statue du roi régnant» (A. Spycket). On peut se faire une idée de ce que pouvaient représenter ces images royales sur lesquelles figuraient les 3 inscriptions de Šu-Sîn dont il est question, en examinant par exemple la figure 5 en annexe à l'article de M.-Th. Barrelet et en consultant le contenu de ses fiches D6, D11 et D11 bis.

On trouve en outre, parmi les tablettes de Tello, un petit dossier relatif aux «images royales» (cf. RA 77, 1983, p. 69-70) et qui montre: 1) comment celles-ci pouvaient être déplacées jusqu'en des lieux éloignés de l'Empire (RTC 390 et 395, DAS 183 et 377); on remarquera que ce sont des spécialistes de la métallurgie (tibira) qui accompagnent ces objets; ces témoignages de déplacements d'images royales sont par ailleurs assez rares à cette époque (cf. ex. gr. AUCT 1, 948); 2) les matériaux dans lesquels ces images royales et leurs supports étaient confectionnés (DAS 397, ITT II/1 795; voir aussi UET III, 400, 489, 494, 502, 520, TuT 129, iii 11, etc.).

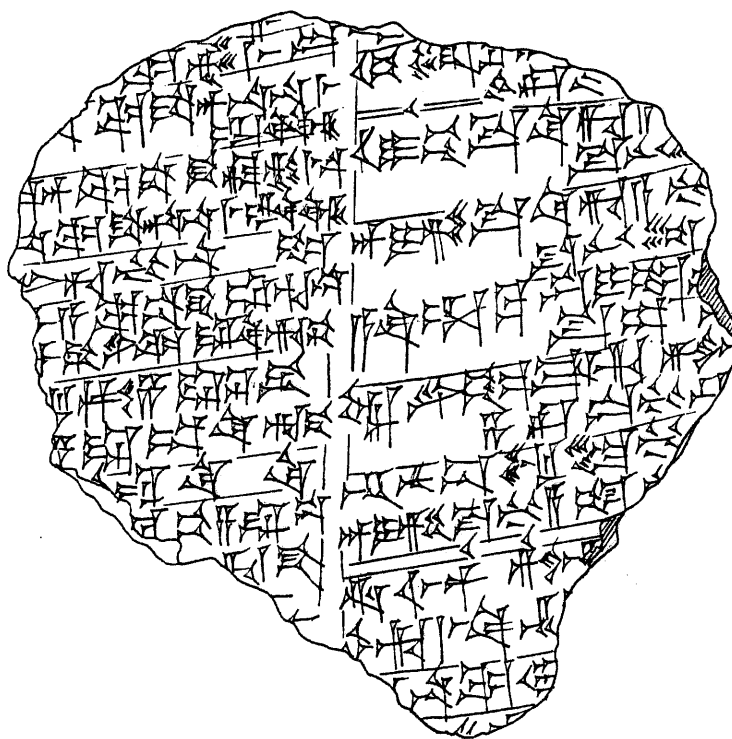
Bertrand LAFONT (11-03-90)

**19) Tablettes de l'Abbaye de Solesmes** – A la suite de la publication de la collection des 12 tablettes cunéiformes appartenant à l'Abbaye Saint-Pierre de Solesmes (RA 80, 1986, p. 9-18), le Professeur C. Wilcke a très aimablement attiré mon attention sur le fait que certaines d'entre elles figuraient déjà dans le livre de l'abbé Ch.-F. Jean, *Šumer et Akkad* (Paris, 1926). Il s'agit de mes n° 6 et 7 qui correspondent aux n° CLXXII (n° 63a) et CLXVII (n° 136) de l'ouvrage de l'abbé Jean. Quand on se reporte à l'avant-propos du livre de ce dernier (p. i), on constate qu'il s'agit de 2 des 5 tablettes n'appartenant pas à la collection personnelle de l'auteur, mais qui étaient en la possession d'un certain Monsieur Jean Viau de Paris. Je n'ai aucune information sur la façon dont cette petite collection des 5 tablettes Viau a traversé le siècle et comment deux d'entre elles sont aujourd'hui à Solesmes. Le seul renseignement dont je dispose de la part de Dom Grégoire Poras est qu'il a acquis lui-même ces 12 tablettes, pour le compte de l'Abbaye Saint-Pierre, sur le marché des antiquités.

Bertrand LAFONT (11-03-90)

**20) From Vienna to Manchester** – The Völkerkunde Museum in Vienna, Austria, has a small number of cuneiform texts purchased in Baghdad by Joseph Troll in the Spring of 1886 and described by C. Bezold in ZA 1 (1886) 441-46. The fragment which presently bears the catalogue number 25363 is published, *ibid.* 446, in the typographic style current at the time. A photo of the piece was kindly made available to me by Hans Hirsch and a copy, based on this photo is presented here. An examination of the shape of the chip as well as of its paleography, slant of the lines, orthography, and contents shows that this is the chip missing on the obverse of the tablet published by Th. Pinches in *Memoirs and Proceedings of the Manchester Literary and Philosophical Society* 48 (1903-04) no. 25. The chip perfectly matches the gap, compare the copy given here with the photo, *ibid.* pl. vi. Examples of paleographic characteristics shared by both pieces are a small vertical crossing the Winkelhaken of the sign MI, and a peculiar form of DU (seen also in VAS 2 1, 3 and 4). Orthographically, both use ka-ša-an instead of the more common ga-ša-an; cf. VAS 2 1, 3, 4, 40, and PRAK B 123, etc. As for the contents, the text of col. i has a close parallel in TMH NF 3 25 r. (collated from photo and see C. Wilcke, *Kollationen* 27). Henceforth, M = Manchester + Vienna text, N = TMH NF 3 25. Despite many textual variations, the text of M agrees sufficiently well with that of N to confirm the correctness of joining the Vienna fragment to the Manchester tablet. The text follows the strophic pattern ABAB with the usual alternations at the beginning of line. The first strophe is found in N insufficiently preserved at the end of a lacuna; it may have had a text different from M (in any case, the last B-line of the strophe would have been omitted by N).

M 15	e lú-gal-šè si-de gi-gi-ga		A
M 16	ama-šu-mu- <sup>1</sup> gal <sup>1</sup> -la ba he-en-DU		B
M 17	am <sup>d</sup> dumu-zi-[d]a?	si-de <sup>1</sup> gi <sup>1</sup> -[gi-ga]	A
N 3'	[x x] <sup>1</sup> x x x <sup>1</sup>	sù-ud mu-un-gá-g[á]	
M 18	ama-ù-šu-gal-[an-na ba he-en-DU]		B
M 19	ka-ám-ka x-ka	nam-me-DU	A
N 4'	[ká] ama-me-da	nam-mi-DU	
M 20	me hu-l[a-t]a?	ka-ša-an-na me al-di-di-en	B
N 5'	me-e húl-la-ta	ì-di-di-dè-en	
M 21	ka-ám-[k]a-an	ka-ša-ga-la nam-me-DU	A
N 6'	ká	ga-ša-an-gal-la nam-mi-DU	
M 22	me hu-la [t]a?	ka-ša-an-na-na me al-di-di-en	B
N 7'	me-e húl-la-da	ì-di-di-dè-en	
M 23	ama-me-ra lú	hu-mu-na-bí	A
N 8'	ama-mu-ra mu-lu e-ne-è̄m hu-mu-na-ab-bé		
M 24	ù-šu-úr-me a ka-ša-ga-ra-hu-ša?		B
N 9'	u <sub>3</sub> -šu-úr-me a ki dè-sud-e		
M 25	ama-me ka-ša-an-ga-*ra lú	inim di-ri-ga	A
N 10'	ama-mu ga-ša-an-gal-ra mu-lu e-ne-è̄m hu-mu-na-ab-bé		



After M 25/N 10', the texts diverge. In M 25 the scribe incorrectly wrote the -ra out of place, after inim.

As noted, M shares several features with the texts published in VAS 2 which were purchased in 1887-88 (VAS 2 p. vi), at about the same time as the Vienna fragment. It is likely that M originated in the same scribal center, possibly Sippar, where the tablets published in VAS 2 were produced.

Miguel CIVIL (25-11-89)

The Oriental Institute, 1155 East 58th St., CHICAGO, IL 60637, USA

21) VAT 17034 (FuB 27 [1989] 25f. no. 5) – This small fragment, published as «unverständlich,» is identical to VAS 24 2 where it is reproduced from a copy by A. Falkenstein. His copy was already used in MSL 14 220f. as source B (= Section A) of Aa I/4. The place of origin, given in MSL, loc. cit., as Babylon (on the basis of the siglum BE), must now be changed to Borsippa.

Miguel CIVIL (03-01-90)

22) Gibt es Hinweise auf die Ermordung Sanheribs im Ninurta-Tempel (wohl) in Kalah in Texten aus Assyrien? – Die Tatsache, dass Sanherib von einem oder zwei seiner Söhne ermordet wurde, steht fest.

Die konkreteste Aussage darüber macht das Alte Testament: nach 2. Könige 19,37 || Jesaja 37,38 «geschah es, dass er (= Sanherib) im Tempel seines Gottes Nisrok anbetete, da erschlugen ihn Adrammelek und Sarezer, seine Söhne, mit dem Schwert; und sie retteten sich in das Land Ararat (= Urartu), und König wurde sein Sohn Esarhaddon an seiner Statt». Auf die Namen der beider Mörder und ihre Flucht nach Urartu müssen wir hier nicht eingehen. Es geht nur um den Ort, an dem der Mord geschah. Einen Gott Nisrok kannten die Assyrer nicht. Ich habe 1960 in «Die Religion in Geschichte und Gegenwart», 3. Auflage, Band IV (1960), Sp. 1496f. im Artikel «Nimrod» festgestellt, dass *nsrk* im masoretischen Text nur aus *nmrđ* verschrieben sein kann, eine in der hebräischen Quadratschrift gut denkbare Verlesung; diese meine Notiz ist bis heute kaum beachtet worden. Sie wird etwas erweitert abgedruckt in einem von H.-P. Müller herausgegebenen Sammelband von Aufsätzen von mir «Aus Sprache, Geschichte und Literatur Babyloniens» (Napoli 1990). Nimrod ist der Gott Ninurta; Sanherib wurde also in einem Tempel des Ninurta ermordet; wo dieser lag, wurde nicht gesagt.

Assarhaddon erwähnt in seinen Inschriften den Mord nicht ausdrücklich, sondern erzählt in Prisma A nur seine Einsetzung als König durch seinen Vater und berichtet dann ausführlich über seinen Sieg über das Heer seiner Brüder. Dass er eine klare Aussage zum Mord unterliess, hielten mehrere Gelehrte für ein Anzeichen dafür, dass er im Grunde selbst hinter dem Mord gestanden hätte. Auf die Kontroverse darüber erneut einzugehen, wird durch das, was hier zu sagen ist, unnötig.

Assurbanipal sagt in seinem Bericht über die Eroberung Babylons 648 und die Rache an den Babyloniern in Prisma A IV 70-73: «Der Rest der Überlebenden: inmitten der Stierkolosse (*aladlammê*), bei denen sie Sanherib, den Vater meines leiblichen Vaters, niedergestreckt hatten, streckte ich jetzt jene Menschen als Totenopfer für ihn nieder». Der Zusammenhang legt die Vermutung nahe, dass die Totenopfer-Racheaktion in Babylon stattgefunden habe, weil keine andere Stadt genannt wird. Dass das nicht zutreffen kann, geht aus der Nennung der Stierkolosse klar hervor; denn solche Grossplastiken gab es nur in Assyrien. Die zur Niedermetzlung Bestimmten verbrachte man also in die Stadt Assyriens, in der Sanherib ermordet wurde. Warum Assurbanipal diese Stadt nicht nannte, wissen wir nicht.

Nur ganz knapp registriert den Mord an Sanherib die «Babylonische Chronik» (s. A.K. Grayson, TCS V 81) in Kol. III 34f.: «Am 20. Tebêt ermordete sein Sohn den Sanherib, den König von Assyrien». Der Sohn und der Ort des Geschehens bleiben ungenannt.

Soweit brachten uns die bisher erkannten Quellen. Ich meine nun, dass ein kleines Fragment mit einem Kolophon der Bibliothek Assurbanipals in Ninive uns mit grosser Wahrscheinlichkeit weiterbringen kann. K. 2764 wurde zuerst mit einer Teilbearbeitung ohne Kommentar herausgegeben von K.D. Macmillan in BA V (1906) als Nr. XVIII auf S. 657f. und 600f. zwischen religiösen Texten sehr verschiedener Art. Der Text blieb praktisch unbeachtet auch, nachdem J. Nougayrol ihm in RA 36 (1939), 33f. eine neue Kurzbearbeitung gewidmet hatte unter der Überschrift «Missive du dieu Ninurta à Assurnassirpal(?)». Um was es in dem Brieffragment Ninurtas geht, blieb auch in der Neuausgabe ungeklärt, weil die noch erkennbaren Aussagen daraufhin nicht geprüft wurden.

Das Gleiche trifft zu für die Neubearbeitung von A. K. Grayson aufgrund einer Kollation der Tafel in JAOS 103 (1983), 144ff. und für die letzte Bearbeitung ohne jeden Kommentar durch A. Livingstone in SAA III Nr. 47. Grayson hält als Empfänger des Briefes einen König des 9. Jahrhunderts für wahrscheinlich;



Livingstone sagt nur «to an Assyrian King». Eine weitere Neubearbeitung ist jetzt entbehrlich.

Die Adresse lautet in Übersetzung:

- 1 Der grosse Herr, der Götterkönig Ninurta sandte [mich]:
- 2 «Zu dem Fürsten (*rubê*), zu dem hin ich [meine] Hand ausstreckte,
- 3 zu dem, der Szepter, Thron und [*palû*-Symbol] empfang,
- 4 zu dem Statthalter (*šakkanakki*) (mit Vollmacht) von meiner Hand [sprich:]
- 5 so sagt Ninurta, der grosse Herr, der Sohn Ellils:»

Es fiel schon immer auf, dass der Adressat nicht König genannt wird. Offenbar war er zu Zeit der Absendung des Briefes zwar vom Gott designiert, aber noch nicht inthronisiert. Die Botschaft Ninurtas, die wohl ein Priester überbringen sollte, hat einen ganz ungewöhnlichen Anfang:

- 6 «Ich bin tief betrübt, wütend, zornig [.....]
- 7 Ich bin tief betrübt, wer will mich da [.....?]
- 8 Ich bin wütend, wer will mich da [.....?]
- 9 Ich bin zornig, wer will mich da [.....?]

*ušuša<sup>ku</sup>*, *ra'bāku*, *zenāku* ist als Beginn der Äusserung eines Gottes in Babylonien und Assyrien, soweit ich sehe, singulär; dieser Aufschrei muss einen konkreten Anlass haben. Die tiefe Betrübnis weist auf einen Todesfall, Wut und Zorn dann auf einen Mord. Da der grösste Teil des Briefes zerstört ist, können wir über den Anlass nur eine Vermutung äussern, für die sich gute Gründe anführen lassen. Volle Beweiskraft kann diesen freilich nicht zukommen. Ninurta bekennt sich jedenfalls in den Anfangszeilen sehr deutlich zu seinem König.

Dass wir hier nicht an den Ninurta von Nippur zu denken haben, ist offenbar allgemein anerkannt. Für Assyrien nennt Br. Menzel, *Assyrische Tempel* (1981), insgesamt nur drei Tempel Ninurtas, nämlich neben dem Haupttempel in Kalah noch je einen in Kār-Tukultī-Ninurta und in Dūr-Šarrukīn (vgl. die Nachweise im Register, Band II, S. I 4b). Ob der nur inschriftlich bezeugte Tempel in Kār-Tukultī-Ninurta jemals zu einer wirklichen Kultstätte wurde, wissen wir nicht. Das in den Palast einbezogene Heiligtum in Dūr-Šarrukīn wurde erbaut. Kulthandlungen dort können aber nur unter Sargon II. durchgeführt worden sein, da Sanherib die neue Hauptstadt sofort wieder aufgab. So bleibt also nur der Tempel in Kalah als die Stätte, in die die Bibel, wie wir eingangs sahen, den Mord an Sanherib verlegt, ohne die Stadt zu nennen. Da Königsmorde in Tempeln gewiss sehr ungewöhnliche Ereignisse waren, spricht wohl nichts dafür, dass wir mit einem weiteren, uns nicht bezeugten Königsmord dort in einer früheren Zeit zu rechnen haben. Denn Salmanassar III., der gegen Ende seines Lebens in Kalah eingeschlossen war, starb dort eines natürlichen Todes, und Salmanassar V. wurde offenbar nicht in Kalah ermordet. Zu Kalah passt auch bestens, dass Assurbanipal den Mord «inmitten von Stierkolossen» passieren lässt. Wir dürfen die Nachricht in der Bibel also als zuverlässig ansehen.

Dass Ninurta über den Königsmord in seinem Tempel «sehr betrübt» war, obwohl Sanherib seinen Kult offenbar stark vernachlässigt hatte, ist verständlich. Dass er darüber hinaus auch wütend und zornig war, hat seinen Grund in der Entweihung seines Tempels durch die Mordaktion. Der ihm in den Mund gelegte Brief aber dürfte von den Priestern in Kalah dem von Sanherib designierten Thronfolger Assarhaddon noch zugestellt worden sein, ehe dieser seine Brüder besiegt hatte und erst dadurch als König überall anerkannt wurde. Vielleicht wurde ihm auch ein Brief der Priesterschaft beigegeben. Denn diese musste natürlich alles tun, um einen etwaigen Verdacht, sie habe die Mörder unterstützt, auszuräumen. Dazu kam die Sorge, Kalah, das schon unter Sargon etwas im Windschatten gestanden hatte und von Sanherib kaum Förderung erfahren haben dürfte, könnte nun erneut ins Abseits geraten. Assarhaddon hat aber, soweit wir wissen, Kalah das Verbrechen anderer nicht entgelten lassen und dort auch gebaut. Ninurta wird auch in seinen Inschriften öfter genannt.

Nun noch einmal zurück zu Ninurtas Brief. In Z.7-9 standen am Ende gewiss Prekative von Verben der Sinnbereiche Vorwürfe erheben, sich verwundern oder nicht zustimmen. In Z. 10 könnte sich *a-na ba-ni-šu* «einem Erzeuger» auf Sanherib beziehen. Schwierig bleibt die bisher nicht gedeutete Z. 12. Als die einzige sinnvolle Lesung erscheint mir da *ta-rib! ni-du-ku* «Ersatz für den (oder die), den/die wir getötet hatten», auch wenn das keineswegs ganz befriedigt. In Z. 13 ist die Lesung *ina dāmi* (MÚD)-šá [.....] durchaus nicht die allein mögliche; wenn sie zutreffen sollte, müsste sich -šá auf die nach Z. 12 Getötete beziehen. Unklar ist weiter, ob in Z. 14 *at-ta* «du» Assarhaddon oder den Überbringer des Briefes meint. Z. 10 spricht vom König noch in der 3. Person.

Obwohl diese Deutung des Briefes viel für sich hat und wohl auch mangels einer Alternative, nichts gegen sie spricht, kann das Fragezeichen in der Überschrift nicht ganz getilgt werden. Vielleicht findet man einmal ein Anschlussstück zu dem Fragment, das uns zu mehr Klarheit verhilft. Der Bibliotheks-Kolophon am Schluss könnte darauf hinweisen, dass man dem Brief Ninurtas in Ninive eine gewisse Bedeutung beimass.

W. VON SODEN (16-03-90)  
Gluckweg 19, D-4400 MÜNSTER, RFA

23) **Marīnu** – Der Ledergegenstand *marīnu* ist bezeugt in:

1. BE 6/1 84: 9: Inventar der Mitgift der *nadītu*-Priesterin Liwwir-Esagila (Zeit: Ammiditana); vgl. die Übersetzung mit Lit. bei R. Westbrook, *Old Babylonian Marriage Law* (AfO Beih. 23), S. 113a). Nach mehreren Kleidern (10 Kleidern, 20 Turbanen, einem *tug<sub>2</sub>.lum.za* «Prachtgewand» [s. aber weiter unten zu Nr. 3] und einem Umhang) bekommt sie 1 <sup>kuš</sup>*ma-ri-nu-um*.

2. O 342 i 15: (s. Veenhof, BiOr 27, 32: nur Zitat!, unbekannter Zusammenhang) 1 <sup>kuš</sup>*ma-ri-nu*.

3. Meissner, BAP 7:12 und 14: Mitgift der Tarām-Sangila (Zeit: Ammiditana), vgl. Dalley, Iraq 42, s. 58f. Ebenfalls nach Gewändern, u.a. auch einem *tug<sub>2</sub>.sig<sub>4</sub>* (!).za (einer Decke? s. S. Dalley a.a.O. S. 73 mit Anm. zu Text 10 II 9), erhält sie ein <sup>kuš</sup>*ma-ri-nu*. Wohl irrtümlich wird das *marīnu*-Teil in Z. 14 noch einmal aufgeführt.

4. UET 5, 795 i 6: Nach einem *tug<sub>2</sub> ba.an.dul<sub>3</sub>* (! Emendation in CAD *marīnu* s.v.) wird ein <sup>kuš</sup>*ma-ri-nu-um* in einer Liste von Gegenständen erwähnt (ohne erkennbaren Zusammenhang, vor Objekten aus Bronze).

5. ARM 1, 17: 30: vgl. M.A.R.I. 3, S. 281 (Kopie) und 282 (verbesserte Lesungen der Z. 21, 31 und 36). Eine Karawane von 10 Boten aus Tilmun, ihren 10 Dienern (s. weiter unten) von 5 Dienern von Šamši-Adad und 7 Handwerkern, werden für eine Reise von Šubat-Enlil (Tell Leilan) nach Mari (Tell Hariri, ungefähr 110 km Luftlinie; ungefähr die doppelte Strecke durch die Gezire?) ausgerüstet mit: 30 Schafen, 30 *qū* (ca. 25,2 l) erstklassigem Sesamöl, dem doppelten Betrag normalen Sesamöl und mit einer kleinen Menge «Samen» von Wachholder und von dem *šimiššalūm*-Strauch. Ausser Nahrung erhalten sie jeweils einen Wassersack (1 *ām* <sup>kuš</sup>*nādātīm*) und 2 Paar *mešēnu*-Schuhe. In Z. 28ff. erfolgt eine Gesamtaufstellung der mitgeführten Ausrüstungsgegenstände. Die Karawane reist demnach mit: 64 Paar Schuhen (sie besteht also aus 32 Mann), 52 Wassersäcken (pro Person 1 Sack, das sind 32, 20 für die Tiere?), einem grossen *marīnu* und 10 Seilen von je 9 Metern (Zweck? zum Aufspannen des *marīnu*?). In zerstörtem Textzusammenhang werden 10 ANŠE GU<sub>2</sub>.<sup>hi.a</sup>[...] erwähnt.

6. ARM 23, 510 (Empfänger: La'ūm als Stallmeister): Quittierung von Öl zum Einreiben (*ana pašāšim*) des *marīnu*-Teils eines *nūbalum*-Wagens.

Was ist das *marīnu*? In Hh (s. MSL 9, 197) wird das hier *marinnu* geschriebene Lederteil nach dem Ledersack *naruqqu*, dem Wasserschlauch *nādu* und einem Lederstück *zimbuhari*, welches bisher nur in lexikalischen Listen belegt ist (s. AHW s.v. *zimbuharu*), erwähnt. Es lässt sich nicht entscheiden, ob der Name Lehnwort aus dem Sumerischen ist oder ob er seinerseits als Akkadogramm in die sumerische Rubrik der lexikalischen Listen aufgenommen wurde. Es muss sich um einen Lederteil handeln, der einerseits im weitesten Sinn zu den Kleidungsstücken gerechnet wurde, da er im Rahmen der Kleidung und zwar der exklusiven Kleidung zweier reicher Damen erwähnt wird (s. zu 1. und 3.). Andererseits ist ein grosses *marīnu* (zur Bedeckung mehrerer Menschen?) bezeugt (5) und er wird - mit Öl geschmeidig gemacht - für den Prunkwagen *nūbalum* gebraucht (6). Ein Sack oder eine Tasche ist grade im letzteren Fall unwahrscheinlich.

Was liegt näher als in ihm ein Lederteil zum Schutz vor Sonne oder Regen zu sehen? Möglicherweise ist das der Grund, weshalb das *marīnu* nach dem *tug<sub>2</sub>.ba.an.dul<sub>3</sub>* angegeben wird, denn dieses Stoffteil dürfte – aufgrund der Bedeutung von *dul<sub>3</sub>* – eine Schutzkleidung oder einen «Schirm» bezeichnen. Ebenso wie der *nūbalum* ist auch das *marīnu*-Teil nachaltbabylonisch ausserhalb der Listen nicht mehr bezeugt.

Brigitte GRONEBERG (25-03-90)  
Steinstr. 31, D-7405 DETTENHAUSEN, RFA

24) **šuke''unum** = «Prostration» – Dans ARMT XXVI/1, n°21, les LL. 18' et 22' m'avaient posé un gros problème d'interprétation pour lequel j'avais été fort peu inspiré, enregistrant, faute de mieux, un objet indéterminé <sup>kuš</sup>*ki'ūnum* (cf. *ibidem*, p. 135, f). A revoir la tablette, je propose désormais d'abandonner une telle occurrence lexicale et de lire *šu\*-ke-ū-nim* (L. 18') et [*š*]*u\*-ke-ū-un* (L. 22'), forme intermédiaire entre le *šuka''unum* du paléo-assyrien et le *šukēnum* du paléo-babylonien. Je traduirais donc dès lors le passage:

«Il ne faudrait point qu'on lui fasse des ennuis à propos de proscynèse. Yarīm-Lîm a (en effet) tenu ces propos: "J'ai envoyé l'individu comme mon représentant personnel". Mon Seigneur ne doit donc pas exiger la proscynèse de cet homme ... etc ».

L'importance de ce texte est donc de montrer une hiérarchie très particulière parmi les ambassadeurs. Celui qui est envoyé «*kîma pagrim*», donc comme représentant personnel – et certainement avec les pleins pouvoirs plénipotentiaires – n'a pas plus à faire la salutation d'humilité que ne la ferait son propre maître, s'il se déplaçait en personne. Cela rappelle de très près le fragment A.3451, édité par B. Lafont, dans *Miscellanea Babylonica* = Mélanges en l'honneur de M. Birot, pp. 178-179, où l'on règle le cérémonial

pour les ambassadeurs qui présentent leurs lettres de créance puis qui participent à la table royale:

«...“Ils s’inclineront trois fois et lorsqu’ils entreront pour le repas (ni-gub), ils s’inclineront à nouveau trois fois”. — J’avais dit alors: “Il suffit de s’incliner deux fois [ 2-šu šu-ke-nu-um ma-šī]; lorsqu’ils seront assis en face de moi pour le repas, ils devront s’incliner en fonction du nombre des plats [a-na mi-nu-ut ma-ka-la-tim] que je leur présenterai”»

Cette façon de voir est confortée définitivement par l’inédit acéphale A.3833, où un fonctionnaire (au nom disparu) de Zimri-Lim, dit en parlant d’ambassadeurs (d’un roi indéterminé):

ta-aq-ri-ba-tum ú-[ša-ak-ši-d]a-aš-šu-nu-ti  
 4' áš-ta-al-šu-nu-ti- ma  
 ki-a-am iq-bu-nim um-ma-a-mi  
 6' 3-šu šu-ke-ú-nu-um na-di-in  
 ù i-nu-ma ma-ka-al-tim šu-ke-ú-nu-um-ma  
 8' ù um-ma-a-mi šum-ma  
 a-na 4 a-wa-tim  
 10' ša aš-pu-ru na-pí-iš<sub>7</sub>-ta-šu  
 Izi-im-ri-li-im il-ta-ap-tam  
 12' ù a-hu-tam ta-na-ad-di-na-šum-ma

Soit:

«Une escorte les a fait parvenir jusqu’à moi. Je les ai interrogés et voici ce qu’ils m’ont dit: “On a accordé une triple prosternation, ainsi qu’une prosternation au moment (de l’apport) du plat. Et (notre maître) a dit: ‘Si Zimri-Lim s’engage concernant les quatre sujets sur lesquels je lui ai écrit, alors vous lui donnerez du «mon frère»’...” etc».

Le parallèle entre les deux passages (les deux lettres peuvent faire allusion au même événement!) est tel que *šuke’ unum* duplique *šukênum*. Les questions d’étiquette de l’époque amorite paraissent de plus en plus complexes et mériteront, un jour, une étude particulière. Pour ARMT XXVI/1, 21, il serait important de savoir quel est ce plénipotentiaire Iliš et s’il s’agit de l’homme documenté par ARM X, 161. Ce document montre qu’il a des liens directs avec la reine Šiptu, originaire du Yamhad.

Jean-Marie DURAND (27-03-90)

25) **Les corps du roi** – Dans les récits de construction assyriens, le roi qui a fait rédiger le texte définit parfois un bâtisseur antérieur par sa double qualité d’ancêtre, réel ou non, et de prédécesseur dans la fonction royale; il existe donc deux types de filiation, par le sang et par la fonction, aussi le souverain parle-t-il de tel ou tel roi précédent en l’appelant à la fois «mon père» et «prince/roi qui m’a précédé». On ne peut s’empêcher de penser aux travaux d’E. Kantorowicz sur «les deux corps du roi»: on pourrait dire, en utilisant sa terminologie, qu’en Assyrie, déjà, la personnalité du détenteur du pouvoir était double, «qu’il y avait une personnalité *in quantum homo*, et une autre personnalité *in quantum rex*.» (*Mourir pour la patrie et autres textes*, Paris, 1984, p. 63). Je ne crois pas qu’il faille dissocier le corps politique du corps sacramentel et parler des «trois corps du roi» (historique, politique et sacramentel); voir I. Winter, qui s’inspire des travaux de L. Marin sur les représentations de Louis XIV, «The Body of the Able Ruler: Toward an Understanding of the Statues of Gudea» dans *dumu-e<sub>2</sub>-dub-ba-a, Studies in Honor of Å. Sjöberg*, Philadelphie, 1989, p. 583.

Sylvie LACKENBACHER (27-03-90)

26) **Sui toponimi dei testi amministrativi eblaiti di tipo ARET 1.1-9** – Come ha notato l’editore, i testi ARET 1.1-9 «si aprono con registrazioni relative ad invii di tessuti a sovrani di città siriane, ai loro Anziani e ad altri funzionari. Si tratta di una tipologia presentata da pochi testi, ... dei quali i principali sono quelli qui riuniti» (A. Archi, ARET 1, p. 219). I testi 1-8, riferibili a Ibbi-zikir, sono grandi rendiconti mensili, principalmente relativi ad assegnazioni di tessuti, tutti verosimilmente con un numero di colonne complessivamente non inferiore a 24; in questi testi si identificano parti relative ai regni stranieri, a personale palatino eblaita e a membri della famiglia reale di Ebla. Il testo 9 è più piccolo, avendo 12 colonne, ma è strutturalmente analogo agli altri. I toponimi contenuti in questi testi sono stati raccolti da Archi (v. la tabella *ibid.*, pp. 224-225).

Circa questi toponimi, due osservazioni sono possibili. La prima, di ordine generale, riguarda il fatto che una parte molto cospicua dei testi editi presenta la menzione di tali NG. Si possono infatti individuare due grandi gruppi di testi amministrativi eblaiti in relazione ai toponimi che vi si trovano attestati. Il primo è costituito da quei documenti che riguardano gli affari interni del regno di Ebla, e i NG in tal caso

sono tutti centri eblaiti. Il secondo è costituito da testi che concernono (anche) i rapporti economici con regni stranieri (spesso con persone di quei regni le quali si trovano nel regno eblaita). Nella maggior parte di questi documenti, di varie tipologie e dimensioni, i regni stranieri sono citati in un ordine e in una posizione nel testo che sono differenti da quella dei testi, paradigmatici, di tipo *ARET* 1.1-9; ma è rimarcabile il fatto che si tratta quasi sempre proprio e soltanto di quei regni, mentre appare occasionale la citazione di altri, e più importanti, regni (quali Armi, a-BAR.SAL<sub>4</sub><sup>ki</sup>, Nagar, Mari e Kiš). Ciò rimanda al fatto che i regni dei testi di tipo *ARET* 1.1-9 sono da considerare come quelli più vicini geograficamente a Ebla. Evidentemente per un certo lasso di tempo questi regni hanno intrattenuto con Ebla dei rapporti economici assai stretti: i documenti del secondo tipo vanno infatti datati, oltre che al periodo di Ibzi-zikir, almeno anche al periodo precedente, quello di Ibrī'um.

La seconda osservazione riguarda il fatto che nella documentazione edita qualche altro testo strettamente di tipo *ARET* 1.1-9 può essere individuato, principalmente sulla base del fatto che i regni siriani in questione si trovano in posizione iniziale nel testo (il rapporto dei testi *ARET* 1.1-9 con certi testi MU.DU e con *ARET* 1.32 è stato notato da Archi, *ARET* 1, pp. 222-223):

- *ARET* 3.60: è un documento più piccolo di *ARET* 1.1-8; si ha menzione di *gār-mu*<sup>ki</sup>, *sa-nab-zu-gúm*<sup>ki</sup> e *ir-i-TUM*<sup>ki</sup> nelle prime cinque colonne, frammentarie, e di *ḥu-ti-mu*<sup>ki</sup>, *ib-al*<sub>6</sub><sup>ki</sup> e *ar-ḥa-du*<sup>ki</sup> poco oltre. Da notare la menzione di *šū-ra-gār-ru*<sub>12</sub> in r. IX:4': per la presenza di questa persona, verosimilmente un capo di un gruppo tribale, in *ARET* 1.1-8, v. *ARET* 1, p. 221.

- *ARET* 3.63 e 64: i due frammenti sono considerati assieme perché appare verosimile che siano parte di una stessa tavoletta, probabilmente non piccola in origine (vengono entrambi da L.2769 Est Ad). Questa ipotesi sembra consigliata dal fatto che se si immagina un join a partire dalla prima colonna di ciascun frammento, si ottiene questa sequenza, certo lacunosa, di NG: NI-*ra-ar*<sup>ki</sup>, *i-mar*<sup>ki</sup>, *kak-mi-um*<sup>ki</sup>, *ù-ti-ig*<sup>ki</sup>, *ra-'à-ag*<sup>ki</sup>, *bur-ma-an*<sup>ki</sup>, *kab-lu*<sub>5</sub>-*ul*<sup>ki</sup>, *lum-na-nu*<sup>ki</sup>, *du-ub*<sup>ki</sup>, *ḥa-ra-an*<sup>ki</sup>, *sa-n[ab]-zu-g[úm]*<sup>ki</sup>, *i-bu*<sub>x</sub>(NI)-*bu*<sup>ki</sup>: tale sequenza, sebbene non identica, è strutturalmente compatibile con quelle di *ARET* 1.1-9 (si noteranno la posizione iniziale di NI-*ra-ar*<sup>ki</sup>, e quella finale di *sa-nab-zu-gúm*<sup>ki</sup> e *i-bu*<sub>x</sub>-*bu*<sup>ki</sup>). L'analisi prosopografica suggerisce ulteriori precisazioni: in *ARET* 3.63 r. III nella rottura della fine della colonna deve essere reintegrato *ar-ḥa-du*<sup>ki</sup>, come suggerisce la menzione di *mi-na-il*, *ma-za-lum* di questa città in *ARET* 1.13 (23) e 15 (23) (cf. forse *ARET* 3.618, ulteriore join? Se così fosse, si potrebbe aggiungere anche *ir-i-TUM*<sup>ki</sup>); *gu-gār* di *ARET* 3.63 r. III:14 è in effetti una persona di Ḥarran, forse un MAŠKIM (cf. A. Archi, *UF* 20 [1988], pp. 6 e 8).

- *ARET* 3.340: testo non grande in origine; nel frammento restano pochi NG: *bur-ma-an*<sup>ki</sup>, *i-mar*<sup>ki</sup> (che deve essere intesa a causa della menzione di *ti-ša-li-im* in r. II:4') e *ù-ti*<sup>1</sup>-*ig*<sup>ki</sup>, ma la struttura generale del testo è analoga a quella di *ARET* 1.1-9.

- *ARET* 3.439 e 441: anche questi due frammenti sono considerati assieme per gli stessi motivi proposti per *ARET* 3.63 e 64 (vengono entrambi da L.2769 Nord C). Unendo i due pezzi, di una tavoletta di dimensioni medie in origine (notare che il recto ha 6 colonne), si ha la sequenza: *i'*<sup>1</sup>-*la-[a]*<sup>ki</sup> (= NI-*ra-ar*<sup>ki</sup>), *bur-ma-an*<sup>ki</sup>, *i-mar*<sup>ki</sup>, *ù-ti-ig*<sup>ki</sup>, *gār-mu*<sup>ki</sup>, *ur-sá-um*<sup>ki</sup>, *kab-lu*<sub>5</sub><sup>1</sup>-*ul*<sup>ki</sup>, DU-*lu*<sup>ki</sup>, *ir-i-TU*[M]<sup>ki</sup>, *'à-du*<sup>ki</sup>, *gú-d[a]-da*[LUM]<sup>ki</sup>. Anche in questo caso i frammenti eventualmente restanti potrebbero essere identificati basandosi sui NG che mancano.

- *ARET* 4.23: della parte iniziale di questo testo restano soltanto *du-ub*<sup>ki</sup> e *i-bu*<sub>x</sub>(NI)-*ib*<sup>ki</sup>. Le prime quattro colonne contenevano verosimilmente la lista dei NG in esame.

- *ARET* 8.523: il testo presenta una sezione iniziale analoga a *ARET* 1.1-9, ma ridotta, con menzione di *bur-ma-an*<sup>ki</sup>, *du-ub*<sup>ki</sup>, *i-bu-ib*<sup>ki</sup>, *ur-sá-um*<sup>ki</sup>, *ḥu-ti-mu*<sup>ki</sup>, *gú-da-da-LUM*<sup>ki</sup> e *kak-mi-um*<sup>ki</sup>.

- *ARET* 8.531: appartiene allo stesso lotto di tavolette del precedente e di *ARET* 1.5: si tratta dei testi rinvenuti nella Corte delle Udienze, sopra una tavola combusta [L.2752], mentre gli altri testi qui considerati provengono dall'archivio principale L.2769; presenta NI-*ra-ar*<sup>ki</sup>, *ra-'à-ag*<sup>ki</sup>, *du-ub*<sup>ki</sup>, *gār-mu*<sup>ki</sup>, *lum-na-an*<sup>ki</sup>, *kak-mi-um*<sup>ki</sup>, *ir-i-TUM*<sup>ki</sup>, *i-bu*<sub>x</sub>(NI)-*bu*<sup>ki</sup>, *ḥa-ra-an*<sup>ki</sup>, *ar-ḥa-du*<sup>ki</sup>, *ḥu-ti-mu*<sup>ki</sup>, [*ù-ti*]-*ig*<sup>ki</sup>, *ti-sum*<sup>ki</sup>, *kab-lu*<sub>5</sub>-*ul*<sup>ki</sup> e *áb-zu*<sup>ki</sup> (seguono altri regni): anche in questo caso le lacune possono essere ricostituite, sebbene non materialmente, seguendo i testi paralleli. Si noterà la menzione di *šū-ra-gār-ru*<sub>12</sub> in IV:14 (v. sopra al testo *ARET* 3.60).

I documenti ora trattati condividono con *ARET* 1.1-9 la datazione a Ibzi-zikir e la tipologia delle assegnazioni.

Marco BONECHI (25-03-90)  
58 rue Gay Lussac, F-75005 PARIS

27) *ARET* 3.145+163+358+440? – I quattro frammenti potrebbero fare parte di una stessa tavoletta, conservata principalmente da *ARET* 3.358 e 440 (quest'ultimo è pubblicato in fotografia, Tav. XIV). La possibilità è suggerita principalmente:

a) dal fatto che i frammenti sono stati rinvenuti vicini fra loro (145: Nord B 1; 163: Nord C; 358:

Nord B; 440: Nord C. Cf. *ARET* 3, p. 17);

b) dal fatto che i quattro frammenti concernono oggetti in metallo;

c) dal fatto che in 145 e 440 si ha la rara espressione: (metalli) / NAM.KU<sub>5</sub> / NP / ŠU MU.«TAKA<sub>4</sub>» / NI-na / NG:

- 145 III:1'-6': [x] GIN<sub>2</sub> DILMUN KU<sub>3</sub>:BABAR NAM.KU<sub>5</sub> a-ma-lik ŠU MU.«TAKA<sub>4</sub>» NI-na NI-ra-[ar<sup>ki</sup>];

- 145 IV:1'-3': ] ŠU MU.«TAKA<sub>4</sub>» NI-na bur-ma-an<sup>ki</sup>;

- 440 v. VIII:2-7: 10 GIN<sub>2</sub> DILMUN KU<sub>3</sub>:BABAR NAM.KU<sub>5</sub> ib-dur-i-šar ŠU MU.«TAKA<sub>4</sub>» NI-na ra-'à-ag<sup>ki</sup>;

d) dal fatto che in 163 II:1'-5' si ha: ] a-ra-[x] ib-dur-i-šar ŠU MU.«TAKA<sub>4</sub>» NI-na 'x'[, *Ib-dur-i-šar* è citato anche in 440 v. VIII:4; in 163 a-ra-[x] potrebbe essere emendato in NAM\*. [KU<sub>5</sub>]?

e) dal fatto che 358 e 440 condividono la rara espressione: (metalli) / NAM.KU<sub>5</sub> / E<sub>2</sub> / <sup>d</sup>KU-ra, e il termine *ha-bù*.

Un altro frammento appartenente alla tavoletta potrebbe poi essere *ARET* 3.35, di Nord C 1 (*ze-kam<sub>4</sub>* in I:1', cf. 145 I:3'). Fra i testi di *ARET* 3, altri frammenti eventualmente connessi, concernenti metalli e rinvenuti presso la parete Nord di L.2769, potranno forse essere individuati.

Marco BONECHI (23-03-90)

**28) Sulle alternanze grafiche a Ebla: la toponomastica** – Le alternanze grafiche, sia nei sumerogrammi che nelle parole semitiche, sono state notate sin dai primi studi sulle tavolette degli archivi di Ebla. Un fatto che deve essere osservato è che la motivazione delle alternanze è connessa al problema della cronologia relativa dei testi eblaiti.

Riguardo alla cronologia relativa, sembra che almeno due periodi principali debbano essere evidenziati. Per certi aspetti, forse più significativi, si ha un periodo tardo genericamente identificabile con il «ministro» *Ibbi-zikir*, ed uno a questo precedente, altrettanto genericamente identificabile con i sovrani *Igriš-ḫalam* e *Irkab-damu*, con il *LUGAL ArruLUM* e con il «ministro» *Ibri'um*; secondo altri, il periodo di *Ibri'um* sembra andare assieme a quello di *Ibbi-zikir*. In ogni caso, ai due periodi, antico e recente, corrispondono delle differenze nell'uso del sillabario semitico e dei sumerogrammi. Le motivazioni e la data del cambiamento non possono essere ancora che oggetto di ipotesi, ma la forchetta cronologica degli archivi eblaiti deve essere sufficientemente ampia da giustificare una divisione in testi arcaici e testi innovativi.

Posti almeno due periodi (e forse tre), circa l'uso dei sillabogrammi e dei logogrammi ogni periodo sembra caratterizzato da un numero relativamente piccolo di scelte possibili fra i segni consentiti. In generale si nota una notevole precisione da parte degli scribi, che tendono a scrivere per quanto possibile accuratamente i fonemi; sembra che in certi casi, forse anche in relazione a criteri di rapidità e di economia dello spazio disponibile, si abbia un margine di scelta fra grafie più accurate e grafie generiche (come /h/ reso sia con 'à che con a). Tuttavia, considerando i testi diacronicamente, vi sono indizi per ritenere che il «sistema B» avesse specializzato uno dei segni che nel «sistema A» era in alternativa ad altri, e introducesse altre ambiguità che un «sistema C» poi semplificava analogamente. Ancora, si deve notare che sopravvivenze di tratti arcaici sono possibili. Contemporaneamente, poi, più sistemi potevano essere in uso, in relazione al livello linguistico e alla tipologia dei testi. Queste modificazioni si estendevano anche alla combinazione dei segni, per cui sembra possibile arrivare a determinare se la preferenza per es. per segni CVC rispetto a CV-VC o CV<sub>1</sub>-CV<sub>1</sub> è un tratto tipico di questo o quel periodo, o a valutare come significativa diacronicamente un'alternanza del tipo X-0 // X-Y (v. sotto il caso di *Armi*). È verosimile dunque che molte cosiddette alternanze grafiche sono tali in quanto relative non allo stesso sistema, ma a più sistemi consecutivi, la cui evoluzione può essere meglio precisata.

Lo studio delle alternanze grafiche deve dunque essere visto come un potente strumento per la necessaria opera di classificazione cronologica dei testi eblaiti, principalmente accanto all'analisi prosopografica; e, viceversa, la classificazione diacronica dei testi secondo altri criteri concorre a precisare le regole che governano l'uso del repertorio dei segni consentiti, anche in relazione alle alternanze possibili: di regola si preferirà prendere in esame dei sistemi coerenti da un punto di vista tipologico, e compararli da un punto di vista diacronico. Il settore dei NG si presta particolarmente allo scopo di esplicitare i punti sopra discussi, in quanto caratterizzato dalla scrittura di parole spesso straniere, e dunque facilmente soggette ad ambiguità, a causa della difficoltà della resa grafica dei fonemi. Si deve tener conto del fatto che alcune delle datazioni proposte per i testi citati non erano evidenti a priori, ma sono state inferite dai casi sicuri nei quali una grafia particolare era ben databile: in tutti i casi comunque le nuove datazioni ipotizzate hanno trovato conferme con il proseguire dell'analisi sia della prosopografia che delle alternanze grafiche.

- **Armi**: il NG è trattato dallo scrivente in *Aleppo in età arcaica*, SEL 6 (in stampa); risulta che, mentre *ar-mi<sup>ki</sup>* è grafia attestata in tutti i periodi, la variante *ar-mi-um<sup>ki</sup>* è tipica dei testi arcaici. L'alternanza non ha dunque avuto luogo in epoca recente.

- **Garmu**: le grafie sono *gàr-mu<sup>ki</sup>*, *gàr-mi-um<sup>ki</sup>* e *gàr-me-um<sup>ki</sup>* (in *ARET* 3.176 III:6' *gàr-me-da<sup>5</sup><sup>ki</sup>* è sicuramente da intendere *gàr-me-um<sup>ki</sup>*). La prima grafia è diffusa nei testi riferibili a *Ibri'um*, ed è esclusiva in

quelli di Ibbi-zikir. La seconda e la terza sono esclusive dei testi riferibili a ArruLUM: *gàr-mi-um<sup>ki</sup>* in *ARET* 1.30, *ARET* 4.17 (che ha anche *-me-*), *MEE* 2.33, e di conseguenza anche *ARET* 3.197 (che ha anche *kab-lu-ul<sup>ki</sup>*, v. sotto); *gàr-me-um<sup>ki</sup>* in *ARET* 4.17 e *MEE* 2.29, e di conseguenza anche *ARET* 3.176 (anche qui si ha *kab-lu-ul<sup>ki</sup>*). *ARET* 3.232 (*gàr-mi-um<sup>ki</sup>*; anche *kab-lu<sub>5</sub>-ul<sup>ki</sup>*) e *ARET* 4.16 (*gàr-me-um<sup>ki</sup>*) sono invece riferibili a Ibrì'um. Dunque le vere alternanze sono fra *mi* e *me* in ArruLUM (è probabile che l'uso di segni come *me*, *te*, *NE* = *ne* sia un tratto del sillabario più antico), e fra *gàr-mu<sup>ki</sup>* e *gàr-mi/me-um<sup>ki</sup>* in Ibrì'um. Come nel caso di *ar-mi-um<sup>ki</sup>*, una possibile spiegazione delle grafie *gàr-mi/me-um<sup>ki</sup>* si può avere considerando una *nisbe*.

- **Ib(b)u'ib**: il nome di questo regno è scritto, come è noto, in svariati modi: le grafie *i-bu<sub>x</sub>(NI)-ib<sup>ki</sup>*, *i-bu-ib<sup>ki</sup>*, *i-bu<sub>x</sub>-bu<sup>ki</sup>*, *i-bu-bu<sub>x</sub><sup>ki</sup>*, *i-bí-bu-bu<sub>x</sub><sup>ki</sup>* sono state riunite da H. Waetzoldt, *NABU* 88/11 (che legge differentemente l'ultima: *i-bí-bu<sup>bu<sub>x</sub></sup><sup>ki</sup>* o *i-bí-bu<sup>bu<sub>x</sub></sup><sup>ki</sup>*). A queste deve essere aggiunta *i-bu<sub>x</sub>-bu-ib<sup>ki</sup>*, da *TM.75.G.2244*, un inedito citato da A. Archi in *ARET* 1, p. 220, n. 3 (comunque, poiché *ib* è raro a Ebla, potrebbe trattarsi di un errore di stampa per l'atteso *-ib*); tale grafia può suggerire, come nota Archi, un raddoppiamento della consonante mediana. Un altro inedito, *TM.75.G.1570* (= *MEE* 1.1008) sembra dare un'altra variante, *i-bí-bu<sup>ki</sup>*, sicuramente riferibile alla stessa città, dato il contesto descritto in *MEE* 1, p. 81. Un'ulteriore possibile variante si ha in *ARET* 4.10 (55-56): *i-bí-bù<sup>ki</sup>*, anche se il contesto, fra l'altro difficile, non permette di ritenere come certa la verosimile ipotesi che si menzioni la stessa città. Poiché le alternanze non consentono delle letture differenti dei segni, si può dunque stabilire una forma originaria *Ib(b)u'ib* (ma è curiosa la scelta di *NI* e *BU* per esprimere le due bilabiali consecutive), che ha volte è scritta nella forma contratta *Ib(b)üb*. La grafia *i-bu<sub>x</sub>-bu<sup>ki</sup>* è quella maggiormente attestata: inizia in ArruLUM (*ARET* 1.30; *ARET* 4.17; *TM.75.G.1353*, edito da L. Milano, *SEB* 3 [1980], p. 14; *MEE* 2.29, 33), è comune in Ibrì'um ed è la più frequente anche in Ibbi-zikir (per es. in molti testi di tipo *ARET* 1.1-9). Le altre varianti vanno tenute distinte a seconda della datazione. *I-bu<sub>x</sub>-ib<sup>ki</sup>* e *i-bu-ib<sup>ki</sup>*, quest'ultima più comune, sono presenti pressoché solo in Ibbi-zikir (*ARET* 1.16 fa eccezione, potendolo verosimilmente riferire a Ibrì'um). *I-bu-bu<sub>x</sub><sup>ki</sup>* e *i-bí-bu-bu<sub>x</sub><sup>ki</sup>* sono anch'esse riferibili a Ibbi-zikir; la seconda grafia è ora ben attestata nei testi dall'archivio L.2712, che L. Milano pubblicherà in *ARET* 9 (citazione grazie alla cortesia dell'autore; per la datazione dell'archivio v., dello stesso, *ARES* 1 [1988], p. 290). Precedenti a queste, e molto rare, sono le grafie *i-bu<sub>x</sub>-bu-ib<sup>ki</sup>*, *i-bí-bu<sup>ki</sup>* e *i-bí-bù<sup>ki</sup>*: la prima sembra riferibile a ArruLUM (il testo è in ogni caso arcaico se contiene una lista di MU.DU dei LUGAL, v. *MEE* 1.1682), le altre a Ibrì'um. Dunque le grafie con *-ib*, che meglio rendevano la forma del nome, vengono usate sporadicamente prima di Ibbi-zikir, e solo nel periodo recente diventano frequenti, in concorrenza alle grafie contratte.

- **Kablul**: il nome di questa città è scritto sia *kab-lu-ul<sup>ki</sup>* che *kab-lu<sub>5</sub>-ul<sup>ki</sup>*. Quest'ultima grafia è attestata già all'epoca di ArruLUM (in *TM.75.G.1353*, e in *MEE* 2.44), e diviene comune a partire da Ibrì'um, fino ai testi più recenti<sup>2</sup>. La grafia con *lu* è invece più rara, e, quando i testi sono esplicitamente databili, è sempre in documenti dell'età di ArruLUM (*ARET* 3.6; *ARET* 4.17; *MEE* 2.29 v. II:12 [omesso nell'indice], 37 e 41); questo fatto consente di suggerire una datazione a ArruLUM anche per gli altri testi che hanno tale variante (*ARET* 2.14; *ARET* 3.176, 197 e 335); tale datazione ben si accorda al loro contenuto e ad altre particolarità testuali, come la presenza di grafie fonetiche eblaite (presenza che molti indizi fanno ritenere tipica dei testi arcaici). Si deve dunque riconoscere che un'alternanza *lu/lu<sub>5</sub>* si è avuta solo all'epoca di ArruLUM; dopo, la grafia con *lu<sub>5</sub>* è diventata l'unica utilizzata. Ora, il segno *LUL* è molto più grande e complicato da scrivere di *LU*, per cui è verosimile che la scelta definitiva del primo, a quanto sembra operata a partire da Ibrì'um, sia stata motivata da un'esigenza di maggior precisione nella resa fonetica del nome del toponimo, abbandonando il più generico *lu*. Una ricostruzione /GaBLulul/ o meglio /GaBLuyul/ > /GaBLùl/ potrebbe forse essere presa in considerazione (o si deve intendere *kab-lu<sup>lu<sup>ki</sup></sup>*?). Il fatto che nel «trattato» con *a-BAR.SAL<sub>4</sub><sup>ki</sup>* si abbia *lu<sub>5</sub>* (v. E. Sollberger, *SEB* 3 [1980], p. 135 [7]) non consente di escludere una datazione di questo testo ad ArruLUM.

- **Lumnan**: le grafie del nome di questo regno sono *lum-na-an<sup>ki</sup>*, *lum-na-nu<sup>ki</sup>*, *lu-mu-na-an<sup>ki</sup>* e *lu-mu-na-nu<sup>ki</sup>* (quest'ultima in un inedito, *MEE* 1.857). La grafia più frequente, *lum-na-an<sup>ki</sup>*, è attestata a partire da Ibrì'um (*ARET* 3.322, 420, 627; *ARET* 4.11, 13, 14; *MEE* 2.25), ed è comune in Ibbi-zikir (*ARET* 1.1-10, 32; *ARET* 3.247; *ARET* 8.529, 531, 533); gli altri testi nei quali è presente sono riferibili a questi due «ministri» (*ARET* 3.323, 584, 798 (?), 849). Variante di questa è *lum-na-nu<sup>ki</sup>*, sia in testi verosimilmente di Ibrì'um (*ARET* 7.141, ma potrebbe essere più arcaico) che di Ibbi-zikir (*ARET* 3.63, 466; G. Pettinato, *OA* 18, n° 1). Questa grafia è però anche attestata in un testo sicuramente di ArruLUM, *MEE* 2.32. La grafia *lu-mu-na-an<sup>ki</sup>* è attestata a partire da ArruLUM (*ARET* 4.17), fino a Ibrì'um (*ARET* 3.207, 339, 552; *ARET* 4.16), e in altri testi comunque arcaici (*ARET* 3.440, simile a *MEE* 2.48; *TM.75.G.2048*, edito da A. Archi in *AfO B.* 19 [1982], p. 188). *Lu-mu-na-nu<sup>ki</sup>* sembra anch'esso riferibile a Ibrì'um. L'alternanza *lum- / lu-mu-* appare dunque solo nei testi di ArruLUM e di Ibrì'um; a partire da Ibbi-zikir il NG è scritto costantemente con *lum-*.

- **Šanabzugum**: il nome di questa città è scritto variamente: *sa-nab-zu-gú*, *sa-nab-zu-gúm*, *ša-nab-su-gúm*, *ša-nab-zu-gúm* e *ša\*-<sup>na</sup>nab<sub>x</sub>(MUL)-su-gúm* (*ARET* 1.45 v. VIII':2). L'alternanza *zu/su* può non essere significativa, essendo i due segni, simili, facilmente interscambiabili (ma comunque *su*, rarissimo, sembra noto con sicurezza solo in un testo di ArruLUM: *TM.75.G.1399*, v. C. Zaccagnini, *SLE*, p. 199, e in *ARET*

1.45). L'alternanza *sa/ša* ha invece un preciso riferimento diacronico. Mentre *sa* è usato a partire da Ibrī'um, ed è esclusivo nel periodo di Ibbi-zikir, *ša* è proprio dei periodi più antichi: non ha alternative nei testi di ArruLUM (oltre a quello ora citato, v. *ARET* 4.17 e *MEE* 2.41), mentre è frequente quanto *sa* in testi o di Ibrī'um (*ARET* 3.36, 506; *ARET* 4.12, 13) o per ora genericamente arcaici (*ARET* 1.45). L'alternanza *sa/ša* si è avuta dunque solo nel periodo di Ibrī'um.

1. Alle attestazioni aggiungere *ARET* 4. 18 v. VIII:19, edito come *i-NI-sù<sup>ki</sup>*: il segno è effettivamente SUD, ma il contesto rende sicura la confusione di segni simili. Da notare la grafia reduplicata *i-bu<sub>x</sub>-bu<sup>ki</sup> i-bu<sub>x</sub>-bu<sup>ki</sup>* in G. Pettinato, *OA* 18 (1979), n° 1, v. III:9: si tratta di un altro caso di una forma aggettivale, «quelli di Ib(b)u'ib», già attestata per Armi.

2. È attestata anche in Mesopotamia, per una città dallo stesso nome (nella nisbe *kab-lu<sub>5</sub>-li-um*, cf. P. Steinkeller, *SEL* 1 [1984], p. 11).

Marco BONECHI (23-03-90)

30) *Ḫa-zu/su-wa-an<sup>ki</sup>* nei testi di Ebla – Nei testi eblaiti l'alternanza delle grafie *ḫa-zu-wa-an<sup>ki</sup>* e *ḫa-su-wa-an<sup>ki</sup>* è ben nota (ulteriore variante: *ḫa-zu-wa-an-nu<sup>ki</sup>*, cit. in P. Fronzaroli, *Seb* 3 [1980], p. 48), così come frequente è la trascrizione *Ḫaššuwān*, in relazione alla *Ḫaššum* del II millennio. La prima grafia è quella largamente più attestata. Nei testi esplicitamente databili, le due grafie alternano in questo modo:

- ArruLUM: *ARET* 4.17 (-zu-), *MEE* 2.33 (-zu-), *MEE* 2.37 (-zu-), *MEE* 2.41 (-zu-), *ARET* 7.16 (-su-), *TM.75.G.1353* (-su-; edito da L. Milano, *Seb* 3 [1980], p. 14);

- Ibrī'um: *ARET* 1.17 (-zu-), *ARET* 3.398 (-zu-), 467 (-zu-), 468 (-zu-), *MEE* 2.29 (-zu-), *ARET* 4.16 (-su-).

È rimarcabile che le altre attestazioni del NG si hanno in testi, spesso frammenti, per i quali una datazione alta, o a Ibrī'um o a ArruLUM, è più che verosimile; anche perché in questi documenti non si hanno elementi per un riferimento al periodo recente, di Ibbi-zikir (-zu-: *ARET* 3.127, 284, 369, 404, 506, 531, 610, 629, 938; *TM.75.G.1418*, cit. in A. Archi, *MARI* 4 [1985], p. 75 [29], cf. *MEE* 1.856; -su-: *ARET* 1.31; *ARET* 3.38, 217, 789; *ARET* 7.10). Stando alla descrizione data in *MEE* 1 dei testi lì numerati 758, 778, 824, 833, 858, 876 e 879, anche per questi inediti una datazione alta, precedente a Ibbi-zikir, è proponibile.

Se non si è vittima di una coincidenza che ha voluto sinora non editi dei testi di Ibbi-zikir che attestino questo NG, risulta dunque che il toponimo scompare dalla documentazione di Ebla durante la fase che è definita di Ibrī'um, in ogni caso prima di Ibbi-zikir. Conferma di ciò si ha nel fatto che nei testi di tipo *ARET* 1.1-9, riferibili a Ibbi-zikir, non si ha traccia di *ḫa-zu-wa-an<sup>ki</sup>* (quest'ultima circostanza è stata notata da A. Archi in *SLE*, p. 237); eppure precedentemente *ḫa-zu-wa-an<sup>ki</sup>* è stato un regno, come indica *ARET* 1.31 (3), che riferisce di un apporto MU.DU da parte del sovrano di questa città, e come suggeriscono i passi che citano i DUMU.NITA (*ARET* 3.467, *ARET* 7.10, *MEE* 2.41, *TM.75.G.1340*, citato da A. Archi in *SLE*, p. 247; *TM.75.G.1418*, e probabilmente *ARET* 3.789), le DUMU.MI<sub>2</sub> (*ARET* 3.404) e la DAM (*ARET* 1.17 [6]) dell'EN di *ḫa-zu-wa-an<sup>ki</sup>*.

Quanto osservato sinora circa i testi amministrativi deve essere confrontato con quanto documentano due importanti testi eblaiti che citano *ḫa-zu-wa-an<sup>ki</sup>*, vale a dire la lettera di Enna-Dagan e il «trattato» con a-BAR.SAL<sub>4</sub><sup>ki</sup>, nella convinzione che il contenuto di testi di quest'ultimo tipo, la cui veridicità deve essere presupposta, deve trovare un riflesso nelle registrazioni dei testi amministrativi. Nel «trattato» *ḫa-zu-wa-an<sup>ki</sup>* è citata, in un contesto non chiaro, inserita fra i due regni di Kakmi'um e Nīrār (v. E. Sollberger, *Seb* 3 [1980], p. 141): in quel momento dunque la città occupava «une position susceptible d'influencer les rapports entre Ebla et Abarsal» (A. Archi, *Mél. Finet* [1989], p. 16). Nella lettera di Enna-Dagan, r. IX:1-10, si ha: *in NE-ra-ad<sup>ki</sup> ù in E<sub>2</sub>.NA ḫa-zu-wa-an<sup>ki</sup> E<sub>3</sub> ib-lul-il LUGAL ma-ri<sup>ki</sup>* (v. G. Pettinato, *OA* 19 [1980], p. 241). Il significato «fortezza» per E<sub>2</sub>.NA, proposto dall'editore, sembra trovare un appoggio nel significato analogo che nel «trattato» sembra avere E<sub>2</sub>.NA.SA, citato poche caselle dopo *ḫa-zu-wa-an<sup>ki</sup>* (v. P. Steinkeller, *NABU* 88/27; diversamente W. G. Lambert in L. Cagni [ed.], *Ebla 1975-1986* [1987], pp. 355 s.). Secondo la ricostruzione di Archi (*Mél. Finet* [1989], pp. 15 s.), la lettera di Enna-Dagan precederebbe il «trattato». Dunque il re mariota Iblul-El (il cui sincronismo con la fase di ArruLUM è proposto dallo stesso Archi in *MARI* 4 [1985], pp. 47 s.) avrebbe raggiunto (E<sub>3</sub>) la regione di *ḫa-zu-wa-an<sup>ki</sup>*, ma senza distruggere la città, come suggerisce l'assenza della formula TUN<sub>3</sub>.ŠE<sub>3</sub> DU<sub>6</sub>.SAR GAR in relazione a *ḫa-zu-wa-an<sup>ki</sup>* nella lettera: in seguito *ḫa-zu-wa-an<sup>ki</sup>* è infatti ancora citata nel «trattato». Indipendentemente dal lasso di tempo intercorso fra la lettera e il «trattato», che può non essere stato molto ampio, e dal loro rapporto cronologico (da notare che se Iblul-El ha sconfitto a-BAR.SAL<sub>4</sub><sup>ki</sup>, come sembra dedursi dalla lettera, r. VI:5 ss., questo non ha impedito, dopo, a a-BAR.SAL<sub>4</sub><sup>ki</sup> di contrapporsi politicamente nel «trattato» ad Ebla), l'ipotesi più probabile, tenendo presente i testi amministrativi, è che la scomparsa di *ḫa-zu-wa-an<sup>ki</sup>* dalla documentazione eblaita sia da mettere in relazione con le attività militari nella regione a nord-est rispetto ad Ebla, attività che sia la lettera che il «trattato» indicano o suggeriscono. In questo senso potrebbe essere interpretata la menzione della «fortezza» di *ḫa-zu-wa-an<sup>ki</sup>*. O *ḫa-zu-wa-an<sup>ki</sup>* è

entrata nell'orbita di un'altro stato o più verosimilmente è stata distrutta; ma si deve in ogni caso rimarcare che i dati dei testi amministrativi confermano una datazione alta della lettera e del «trattato». Questa datazione alta può essere adeguata anche a TM.75.G.1452 (edito da P. Fronzaroli, *SEB* 3 [1980], pp. 34-36), dove si cita *ḥa-zu-wa-an<sup>ki</sup>* e il suo UGULA. Tutta la regione a nord di Ebla sembra essere stata interessata, a partire dall'epoca dei testi eblaiti più arcaici, da una serie di conflitti (per quelli relativi ad Armi v. P. Fronzaroli, *Miscellanea Eblaitica* 2 [1989], in stampa, e M. Bonechi, *SEL* 6, in stampa, dove è avanzata l'ipotesi di localizzazione di Armi = Armânium nella regione a nord dell'Amano, forse in Cilicia). Sia la lettera che il «trattato» sembrano indicare o sottintendere delle guerre nella regione che da Imâr arriva alla Commagene, regione alla quale possono appartenere Burman, Ra'aq (la trascrizione è suggerita dalla variante *ra-'à-gu<sup>ki</sup>* di *ra-'à-ag<sup>ki</sup>*), Nîrar, Kakmi'um e *ḥa-zu-wa-an<sup>ki</sup>*; tali guerre erano motivate verosimilmente dall'esigenza da parte di alcuni dei grandi regni del tempo, Ebla, Mari, Armi, a-BAR.SAL<sub>4</sub><sup>ki</sup>, di controllare la regione che da Ḥarran va al Tauro, per la quale passavano le vie di comunicazione fra l'Anatolia e la Siria occidentale (gli stessi motivi che verosimilmente sono alla base della campagna nordoccidentale di Naram-Sin). Poiché l'antroponomastica di *ḥa-zu-wa-an<sup>ki</sup>* sembra attestare dei NP con l'elemento *-da-mu*, tipico elemento onomastico eblaita (v. A. Archi, *SLE*, pp. 236 s. e 246 s.), la città non dovrebbe trovarsi troppo a nord: forse poco più a settentrione di Karkamiš<sup>1</sup>. Alla stessa regione vanno riferite Kakmi'um e Nîrar, che nel «trattato» hanno interessi in comune con Ebla e a-BAR.SAL<sub>4</sub><sup>ki</sup>. Questo rende estremamente dubbia la localizzazione di Kakmi'um a est, nel Ḥabur e forse anche oltre il Tigri. Infatti, la possibile identificazione con la Kakmum dei testi di Mari non indica necessariamente quella regione, poiché la localizzazione di Kakmum è nonostante tutto ignota; inoltre, il fatto che l'antroponomastica di Kakmi'um attesti frequentemente l'elemento *-da-mu*, unito al fatto che Kakmi'um è una delle città maggiormente menzionate nei testi di Ebla, sono indizi di una maggiore vicinanza a Ebla. Se Kakmi'um, Nîrar e *ḥa-zu-wa-an<sup>ki</sup>* sono regni prossimi a Karkamiš (che sembra essere il limite settentrionale del regno di Ebla), una localizzazione possibile per a-BAR.SAL<sub>4</sub><sup>ki</sup>, alternativa a quelle nel Ḥabur o anche più a est già proposte, potrebbe essere il corso più a nord dell'Eufrate, per es. in Commagene. Apparendo come una delle conseguenze della scoperta degli archivi eblaiti l'estendersi verso nord dell'antroponomastica semitica in età arcaica, l'antroponomastica, semitica ma non strettamente eblaita, di a-BAR.SAL<sub>4</sub><sup>ki</sup> (raccolta da A. Archi, *Mél. Finet* [1989], p. 17) non sembra in contraddizione con una sua localizzazione settentrionale. Questa localizzazione, inoltre, è suggerita anche dal fatto che la via d'acqua cui fanno riferimento i commerci fluviali citati dal «trattato» (ll. 378-383) è con ogni verosimiglianza l'Eufrate.

1. Cf. P. Fronzaroli, *SEB* 3 (1980), p. 49. L'identificazione con Ḥaššum è sostenuta da G. Pettinato, *MEE* 2, p. 52 e da A. Archi, *SLE*, p. 236, v. anche P. Fronzaroli, *OrSu* 33-35 (1984-86), p. 143, e V. Davidovic, *ASJ* 11 (1989), p. 4; *contra*, P. Michalowski, *ZA* 76 (1986), p. 10, n. 15. Una proposta di identificazione di *ḥa-zu-wa-an<sup>ki</sup>* nella regione a est di Islâhiye si ha in M. C. Astour, *HSAO* 2 (1989), p. 153.

Marco BONECHI e Amalia CATAGNOTI (23-03-90)

**30) The «Rake's» Progress: A Phantom King of Kiš** – In 1953, E. Weidner described (*Afo* 16 [1952-53] pp. 74-75) an omen collection known from two tablets, one dating from the Kassite period (A) and the other (= *BRM* 4:13) from Seleucid times (B). The most significant variant between the two texts is that the Seleucid tablet replaces an omen of the Kassite tablet (A 29) referring to a certain *gu-šu-ur*, hitherto unidentified, with an omen (B 33) mentioning Etana, the well-known thirteenth king of the first dynasty of Kiš of the Sumerian King List. The *gu-šu-ur* of the Kassite tablet is probably to be identified with the first king of Kiš of the Sumerian King List. The name has previously been read <sup>(giš)</sup>gân-ùr (see W. Hallo *JCS* 17 [1963] p. 52) and understood as a writing for Akk. *maškakatum* «harrow» (see W. Hallo, *SVT* 40 [1988], p. 58, n. 26).

However, a collation of col. i, l. 43 of the Weld Blundell Prism of the Sumerian King List by Hallo (1971), kindly communicated by him to the authors, yields a reading giš-ùr. This giš-ùr, equivalent to Akk. *gušûru(m)*, should be connected with the *gu-šu-ur* of the Kassite copy of the omen collection. Although the Sum. form indicates a meaning «roof beam», this is a rather unlikely personal name and it is possible that the writing hides an original Akkadian name: *guššur* (D stem), with translation «very strong», a not unlikely designation for the first king of Kiš. However, such an etymology must remain for the present an hypothesis, since only writings with one š are presently known.

Gušur occurs in another omen (Weidner, *op. cit.*, n. 16): *šumma ištar ina pân šatti šisitam armat ina kušši kušši ina umšu umšu dannu ibašši amût gušur šarri* «If in spring, Venus is covered by a «membrane» (small cloud), there will be cold in winter (and) severe heat in summer: omen of king Gušur.» The Seleucid omen tablet mentioning Gušur relates that he «ruled the land», an indication that he was an important ruler and a fact fully concordant with the proposed identification of this personage with the first king of Kiš of the king list. The variation in the omen tradition concerning Gušur is probably a reflection



of divergent traditions concerning the early rulers of Kiš that was first pointed out by Th. Jacobsen (*The Sumerian King List*, p. 152).

One tradition, represented by the list of kings of Kiš in the king list, and probably by the Kassite omen tablet mentioned above, saw Gušur as the first king of Kiš. The other tradition, found in three sources: the legend of Etana; the Sumerian King List with its notation lugal-àm following Etana's name, a formula that Jacobsen has pointed out is characteristically found with the first king of a dynasty, and probably in the Seleucid omen tablet mentioned above, held Etana to be the first king of Kiš. However one might account for this divergence in the tradition it seems certain that King «Harrow» can be retired from his position as founder of the dynasty.

Douglas FRAYNE, Lynne GEORGE (19-03-90)  
The Royal Inscriptions of Mesopotamia,  
4 Bancroft Ave., TORONTO M5S 1A1, CANADA

**31) The term *mu-ra* in CT 4 1b 1.19** – According to CT 4 1b a document from Sippar from the reign of Hammurabi a certain Ajatum bestowed property on his daughter. In turn his property is to be inherited: (ll. 19-21) *i-na a-ḫi-ša ša mu-ra ù i-pa-la-ḫu-ši ap-lu-sà i-na-di-in*. The term *mu-ra* is unknown therefore the translation of these lines is uncertain. CAD (A 178) translates it as following: «she gives her inheritance to one of her brothers she likes(?) and who respects her».

Scholars tend to consider it as a scribal mistake. See for example K.R. Veenhof in: «A Deed of Manumission and Adoption from the Later Old Assyrian Period», in G. Van Driel et al. (eds.), *Zikir Šumim, Assyriological Studies Presented to F.R. Kraus in the Occasion of his Seventieth Birthday*, Leiden 1982, 377, reads the word in question as: «*ša ra-mu (irammu?)*».

I have collated CT 4 1b in the British Museum (I would like to thank Mr. C.B.F. Walker for his help) and found that l. 19 is written *mu-ra* as copied. However we discovered that this text has an envelope whose existence was probably not known since it was not published along with the inner tablet CT 4 1b. (The number of CT 4 1b is 78755 and the number of the envelope is 78756). We noted that in the pertinent line in the envelope is written: *a-na ša i-ra* which I propose to restore as *a-na ša i-ra-[mu]*. In the light of this evidence the reading of *mu-ra* is a scribal error for <i>*ra-mu*

Joseph FLEISHMAN (15-03-90)  
Department of Bible Bar-Ilan University  
RAMAT-GAN, ISRAEL

**32) A.2094: Le rituel-hiyârum devant le dieu de l'orage** – Cette lettre, publiée dans *U.F.* 18 (1986), pp. 411–412, fait mention d'un rituel de sacrifice de l'âne (*hiyârum*), concernant Ugarit, et devant être conclu entre l'Urabéen Hammi-ištamar et le Sim'alite Ibâl-El. Il n'est pas certain que ce rituel se soit déroulé dans le temple d'Addu d'Alep, comme le suggérerait ma transcription, l. 10: [*i-n*]a 'é' dIM [š]a *ha-la-ab*. Une collation montre en effet qu'il faut sans doute lire i[g]i\* au lieu de 'é'. Le rite dont il est question pouvait donc se dérouler dans n'importe quel sanctuaire abritant une représentation d'Addu d'Alep, et peut-être à Ugarit même.

Pierre VILLARD (29-03-90)  
64 boulevard Barbès, F-75018 PARIS

**33) Zur Rekonstruktion der Šū-Sîn Inschriften-Sammlung B** – In JCS 21 (1967) 24-38 hat M. Civil die Inschriftensammlung B Šū-Sîns (Coll. B) rekonstruiert und dabei das kleine Fragment Ni. 4394 (A') an den von ihm in Kopie vorgelegten Text A (UM 29-15-566+), Kol. v-vi angeschlossen; s. S. 25; S. 31f.: v 26-34; vi 16-24). Betrachtet man A' für sich, so lassen sich die Enden von i' 3'-7' zu Namen und Titulatur des Königs ergänzen; ii' 1'-2' entsprechen dem teilweise ergänzten Text von A iii 36-37 (und den in Kol. iv eingeordneten Zeilen E 9'-10'). Ordnet man die Zeilen von A iii 36ff. und A' ii' 1'ff. einander demgemäss zu, so ergibt sich folgender Text:

<sup>35</sup> [ d u m u - m í - a ] - n i <sup>36</sup> é [ k i - t u š - a - n i - t ] a <sup>37</sup> s á g [ i m - t a ] - e š <sup>38</sup> M a r - t u l [ ú ? x x ] x <sup>39</sup> T i - i d - n u - [ u m ( x ) K ] I <sup>40</sup> J à - a - m a - d [ i - u m - d ] a ? <sup>41</sup> i m - m a - d a - U [ D . D U - e š ] <sup>42</sup> l u g a l - b [ i ] <sup>43</sup> m è š e n - š [ e n - b a g a b a ? ] <sup>44</sup> i m - m [ a - n a - d ] a - <sup>45</sup> r [ i ] - e š <sup>46</sup> [ á <sup>d</sup> E n ] - l í l <sup>47</sup> [ l u g a l - n ] a - t a <sup>48</sup> [ m è š e n - š e n ] - b a <sup>iv 1</sup> [ T Û N . K Á R b í - s è - s è ]

«seine [Tochter] haben sie aus [ihrem Wohn]haus vertr[ieben]. Die Amurriter, die [...], Tidnu[m

(...)] (und) der JaHmadäer [sind] gemeinsam [ausgezogen.]<sup>42</sup> Ihre Könige sind [ihm gemeins]am in Kampf und Gefecht[ten dort entgegengetreten].<sup>46</sup> Mit [der Kraft En]lils, [sei]nes [Herrn, hat er sie im Kampf und in den Gefechten] dort [besiegt].»

Die Ergänzungen in Z. 40ff. erfolgen in der Annahme, dass die Aussage der in Sammlung A (R. Kutscher, Brockmon Tablets 76 f.; 114; 122) ii 39-iii 1; 6-7; 10-11 (Kol. ii Ende versuchsweise nach Photo) parallel ist: ii<sup>39</sup> [...] -<sup>1</sup> da<sup>1</sup> 40<sup>1</sup> i m - m a - d a<sup>1</sup> - /<sup>1</sup> è<sup>?</sup> e š<sup>1</sup> 42 [ l u g a l<sup>?</sup> ] -<sup>1</sup> b i<sup>1</sup> 43 [ m è š e n - š ] e n - b a iii<sup>1</sup> g a b a m u - n a - / d a - r i - e š<sup>2</sup> dŠu-dŠin<sup>3</sup> l u g a l k a l a - g a<sup>4</sup> l u g a l - U r í<sup>ki</sup> - m a<sup>5</sup> l u g a l - a n - u b - / d a - l i m m u - b a - k e<sup>4</sup> 6 á<sup>d</sup> E n - l í l<sup>7</sup> l u g a l - n a - t a<sup>8</sup> i n i m<sup>d</sup> N i n - l í l<sup>9</sup> n i n k i - á ġ - ġ á - / n a - t a<sup>10</sup> m è š e n - š e n - b a T Û N . K Á R b í - / i n - s è - s è .

-Zu Z. 40 vgl. G. Buccellati, *Amorites* S. 106 (als PN verstanden). Dort Nr. 21 (A. 29356) 17; 22 (A 2970) ii 31 (beide ŠS 6) und JCS 7, 107 (Kenrick 72) iii 14-15 (Datum abgebrochen) ist genannt: *I-pí-iq-re-e-ú Mar-tu Jà-a-ma-dì-um* «I., der JaHmadäische Amurriter» (s. auch JCS 7, 105 NCBT 1593 Rs. 2f. [AS 2] *TU-ul-GA-nu-um Mar-tu Jà-a-ma-dì* und Buccellati, o.c., 62 New. 1978 [ŠS 1] *Jà-a-ma-tu*). I.J. Gelb, AS 21 (1980) S. 589, deutet den Namen als «IPQ+RI'AJ-HU»; er versteht *Jà-a-ma-dì-um* als «JAM'AD-IJ-UM» (S. 607) und leitet es (S. 24) vom ON Jam'adum (d.h., wohl Jamhad) ab, was ungefähr zum geographischen Rahmen (Simānum, Ḥabura) der Inschrift (die er aber nicht zitiert) passen könnte. Die Metathese des ['] bleibt dabei unerklärt.

Der ON \*JaHmad (oder mit Gelb \*Jam'ad/Jam'ad) ist in RGTC 2 und bei D.I. Owen, JCS 33 (1981) 244ff. nachzutragen.

Gehört Coll. B, Text A' ii' an das Ende von A iii, muss A' i' an das Ende von A ii gestellt werden. Das bestätigt der Vergleich von A' i' (= ii) mit Text F i:

.....A ii 1' [ m è š e n - š e n ] - b a<sup>1</sup>  
 F i 1'-2' [...] x [...] l u g a l - b i m è š e n - š e ] n - b a  
 A 2'-3' [ á<sup>d</sup> E n - l í l ] í l [ l u g a l - n a - t ] a  
 F 3' [ á<sup>d</sup> E n - l í l l u g a l - n a ] - t a  
 A 4'-6' [ dŠu-dEN ] . Z U [ l u g a l k a l a ] - g a [ l u g a l U r í ]<sup>ki</sup> - m a  
 F 4' [ dŠu-dŠin l u g a l k a l a - g a l u g a l U ] r í<sup>ki</sup> - m a  
 A 7'-9' [ l u g a l a n - u ] b - d a [ l i m m u - b a ] - k e<sup>4</sup> [ T Û N . K Á R b í ] - s è - s è  
 F 5' [ l u g a l a n - u b - d a l i m m u - b a - k e<sup>4</sup> T Û N . K Á R b ] í - s è - s è  
 (am Ende von F i 6' Spuren eines Zeichens).

Die in A ii geschilderten Kämpfe gehen dem Eintreffen der Königstochter Kunšī-mātum, der langjährigen «Schwiegertochter» (des Herrschers Pušam, später von dessen Sohn Arib-atal) von Simānum (s. P. Michalowski, JAOS 95, 1975, 716-719; Sigrist, *Syracuse* 480, 16) im Lande voraus. Die Gegner lässt der bruchstückhafte Text nicht erkennen; die Jahresdaten Šu-Sins nennen keine Kämpfe vor dem Sieg über Simānum.

Zu einzelnen Zeilen: A i 29: [ a m - g ] i m<sup>1</sup> d u<sub>7</sub> - d u<sub>7</sub>; 30: [ i n - n i ] n; 34: d u l<sub>4</sub><sup>1</sup> - d u l<sub>4</sub> - l a; 39: MÍ.ÚS (vgl. Å. Sjöberg, JCS 24, 1972, 70/72 i 3'); 42: nicht in Kopie von A; C lediglich m è g [ i š ... ]; ii (10) Kopie (B i 6') nur ŠEŠ<sup>ki</sup> für U r í<sup>ki</sup>; (16) Kopie (B i 8')<sup>1</sup> m u - è<sup>1</sup> - e [ š ]; ii Ende: siehe oben; iii 19-20 A: [ x ] x x x / [ a - m ] a - r u, D: l u g a l x [ x x ] / [ a - m a - r u ]; iii 35-iv 1: siehe oben; iv (17)-18 d u<sub>10</sub> - t u k u - b i ' L Ú x G Á N A t e n ũ - a<sup>1</sup> [ m i - n i ( - i n ) ] - d a [ b<sub>5</sub> ] (vgl. Kutscher, o.c. 77 iii 14+23; Ibbi-Sin Datum 14); 20: s a ḥ a r i m - m i - d u l<sup>?</sup>; 42-43: [ x - t ] a m u - n e - / [ t ] a - a n - g u b; v 26-34: s.o. zu A' i'; die aus A' ergänzten Zeilenenden entfallen; vi 16-24 s.o. zu A' ii'; 43 [ s á<sup>?</sup> b ] í<sup>?</sup> - i n - n e - e š; ix 5: ' u<sub>4</sub> - u l u n k i ḡ a r - r a - t a<sup>1</sup> s. in: KAVA 3, 32 mit Anm. 8; x 10: š à - g a - n a i [ n<sup>1</sup> - p à ]; 12 l u g a l a n - u b - d a l i m m u - ' b a - š è<sup>1</sup>; 18: ' u n<sup>1</sup> s a g s è - [ g a ] (s. bereits S. Cohen, *Enmerkar and the Lord of Aratta* [MS], Komm. zu Z. 145); xi 1: n a m - g a l h ú l - [ l a - d a ]; 9: í d<sup>?</sup> T u m - m a - a l<sup>ki</sup>; 13: <sup>d</sup> E n - l í l - [ l e ]; 15: <sup>d</sup> N i n - l í l - [ l e ]; 17: ḡ i s s u d a ḡ [ a l x x ]; xii 23-24: [ T u m - m ] a - a l - e / [ i m - m a ] - t i - a - t a; 32: [ x x x x ] ' i n - ḡ a r<sup>1</sup>; xiv 12-13: [ <sup>d</sup> E ] n - l í l / [ <sup>d</sup> N i ] n - l í l - r [ a ].

Claus WILCKE (19-03-90)  
 Wadlerstr. 10, D-8000 MÜNCHEN 70, RFA

34) **Morpho-graphemisches zu é «Haus», «Raum»** – Das traditionell (nach PEa 221 e: É) mit é umschriebene sumerische Wortzeichen für «Haus», «Raum», «Zimmer» dient im Altakk. und in Ebla als Silbenzeichen 'à zur Darstellung der Lautfolgen /ha/ und /ḥa/ (M. Krebernik, AfO 32, 1985, 57); Anlaut und Vokal des sumerischen Wortes werden dem ursprünglich entsprochen haben. Eine morpho-graphemische Besonderheit von é bei Gudea von Lagaš notierte A. Falkenstein, AnOr 28, 52 und 99: Anders als bei

vokalisch auslautenden Wörtern tritt das Possessiv-Suffix der 3. Pers. (pers.) in den Schreibungen - a - n i / n a / - a n i ( / a ) / (Sing.; Ausnahme Zyl. B v 6 é - n a ) oder - a - n e - n e / - a n e n e / (Pl. Ausnahme Stat I iii 5 = P iii 6 é - n e - n e ) a n <sup>1</sup> und die Genitiv-Postposition wird - a ( - k a / k e <sub>4</sub> ) geschrieben<sup>2</sup>.

Diese Beobachtung zu den Gudeatexten trifft ebenso auf die Inschriften der Ur III-Könige zu (vgl. Urammu 6, 6; 7, 7; etc.; Šulgi 6, 6; 10, 7; etc.; Amarsu'ena 7, 8; Šu-Sin 6, 11; 10, 13; 12, 17). In Lagaš findet sich é - a - n i bereits bei Urbaba: SAK 60a v 6 (aber v 3 é - n i ; s.u.); 60b 7; 62f iii 6. 10 (vgl. iii 5 l u g a l - a - n i ); ebenso bei Nammah(a)ni: RA 41, 24ff. AO 16650, 11 (vgl. SAK 64c 4; 64d 2; 64e 4 l u g a l - a - n i ; 64b 5; 64f 5; n i n - a - n i ). Die Urkunden der Ur III-Zeit schreiben ebenso: é - a - n a in den Jahresnamen Š 9 (Schneider, AnOr 13: Š 5, aber Variante é - n a ; s.u.); 11 (Schneider 7); 20 (Var. der Datenliste IB 542a+b+; s. Or 54, 302); 32 (Schneider 34); ferner z.B. AnOr 7, 61: 14 (Š 37) TRU 273, 21 (Š 40) é - a - n é - é š ; PDT 473, 8 (AS 1); 594 Rs. 11 (AS 1) é - a - n e - n e - š è ; ferner die Genitive PDT 565, 5 (Š 46) š à é - a ; UET 3, 1226 Rs. ii 5 (As 5) š à é - a - k a ; Fish, CST 402:5f. (ŠS 1) g ú n e - s a ģ - ģ á é - a - k a ģ á l - l a ; AUCT 2, 213: 5 (ŠS 2) š à é - a - š è . - Akkad-zeitlich ist bereits, wenn so zu lesen, MVN 3, 61: 2-3 z ú - l u m s a <sub>6</sub> - g a / é - a - k a (oder: é - d u r u <sub>5</sub> - k a ? ) .

Ältere Texte aber schreiben die Form mit Possessivpronomen regelmässig é - n i (in Klammern Beispiele für konsonantisch auslautende Wörter desselben Textes oder doch desselben Herrschers<sup>3</sup>): FAOS 5, Lagaš: En. I 20 ii 2.5 (ii 7 n a m - t i - l a - n i - š è ); 29 iv 8 (vgl. ix 1 s a ģ - ģ á - n i ; xi 9 d i ģ i r - r a - n i ; ferner 19, 6 g u r u š ' - a - n i ; 10 l u g a l - n i ); Ent. 1 iii 4 (vgl. iii 9 a l a n - n a - n i ; ferner 8 ix 3 ; 28[29] vi 1 d i ģ i r - r a - n i ; 22 s a š u š - g a l - n i ; 24 ģ i r i - m a ģ - n i ; 35 iii 6 [ n ] a m - a - n i ; viii 6 d i ģ i r - r a - n i ); Ukg. 1 ii 9; 6 v 19'; 21' (vgl. iv 23' ģ à r - d a r - r a - n i ; v 20' ģ i ģ i - t a b - b a - n i ); 10 i 6 (iv 3 (-) ÍL - a - n i ; 10 d i ģ i r - r a - n i ); 11, 24; 29 (31 (-) ÍL - a - n i ); Umma: ÍL 1, 7; Uruk: Enšak. 4, 9 (vgl. 6 n [ a ] m - t i - l a - n i - š è ); 5, 6<sup>4</sup>; ferner z.B. DP 135 xii 16 L u g a l - é - n i - š è (PN); 75 viii 3; Aa. Westenholz, OSP Nin - é - n i - š è (PN); aus der Akkadzeit die Urkunden MVN 3, 25: 8; OSP 1, 106: 3-4 und die Briefe JCS 10, 27: OIMA 636, 7 (16 ì r k a l a - g a - n i ; 22 š à - g a - n i ); ITT 1, 1170, 10.

Die Schreibvarianten bei Urbaba, Gudea und im Datum Š 9 (MVN 6, 162 Tafel; 257) sind vielleicht Ausläufer der älteren Schreibtradition; einzelne Schreiberversehen sind auch möglich.

Der Genitiv wird in älteren Texten ebenfalls ohne das Vokalzeichen - a - geschrieben: Fära-Zeit: s a <sub>10</sub> é (Zeugen jeweils l ú k i - i n i m ), s. D.O. Edzard SR 3, Nr. 22 i 2; 23 i 5; 24 i 2; 25 i 2; 26 i 2; 28 i 2; 29 i 2; J. Krecher, ZA 63, 145ff. Nr. 11 i 2; 12 i 2; altsum. Lagaš: n í ģ - s a <sub>10</sub> é - k a m (Zeugen: l ú k i - i n i m - m a - b i - m e ) SR 3, Nr. 30 iii 3 n [ í ģ - s ] a <sub>10</sub> ; 32 i 5; CT 50, 29 iv 1; Akkadzeit: n í ģ - s a <sub>10</sub> é - k a m , s. SR 3 Nr. 36, 15 - [ k a m ] ; 21; 37, 3 (n í ģ - s a <sub>10</sub> 1 é : š a r - k a m ); 38 ii 2-3; 61 iii 9; 14 (s. Westenholz, OSP 2, 62; vgl. i 2-3 é a d - d a - k a m ; iv 13 l ú k i - i n i m - m a - b i - m e ). Aus der frühen Ur III-Zeit stammt P. Steinkeller, FAOS 17, Nr. 88\* (Steinkeller: vor Š 33), 3 s a <sub>10</sub> é ; 7 n í ģ - b a é ; 10 g a l <sub>5</sub> - l a - g a l ' \* é ' (so die münchener Tafel, deutlich anders als - k e <sub>4</sub> in Z. 9; vgl. 23 l ú k i - i n i m - m a - m e - é š ; s. auch Z. 13 m i n - n a - n e - n e ; 21 I n i m - m a - n i - z i ).<sup>5</sup>

Sieht man von den wegen Schreibungen des Typs l ú k i - i n i m <sup>6</sup> nicht eindeutigen Fära-zeitlichen Belegen ab, scheint der Auslaut von é in der Schrift ähnlich behandelt zu werden wie der von l u g a l , n i n g a l , m a ģ ,<sup>7</sup> wie die angeführten Vergleichsbeispiele zeigen. Das spricht für einen Sonanten im Auslaut.

1. S. bereits A. Poebel, GSG 2121-213.

2. Die von Falkenstein notierten Ausnahmen sind vermutlich anders zu verstehen: in Gudea Zyl. A xxvii 11ff. é ģ i - b i ... , š à - b i muss é nicht notwendig vorausgestellter Genitiv sein; ein Casus pendens scheint möglich; in Zyl. B i 16 lässt sich é n i n d a k ú - b i als «das Speisezimmer dort» (oder, wenn - b i kollektiv: «ihr Speisezimmer») verstehen.

3. Vgl. schon Ean. 1 v 7 z a p a ģ - n i ; 10 k ù š - a - n i ; vi 23 e g e r - [ r a ] - n i ; xiii 17 d i ģ i r - r a - n i .

4. Vgl. auch Lukin. 4, 20 n a m - t [ i ] - l a - n i - š è ; 21 n i n - n i ; Lukis. 1, 8' n a m - t i - l a - < n i > - š è ; 10' l u g a l - n i .

5. Unsicher, ob hierher gehörig (Lesung?) ist Akkad-zeitliches ŠABRA.É: z.B. B. Foster, Umma 66, 2; CT 50, 172 i 8; s. 1 ú ŠABRA.É z.B. MCS 9, 246 Rs. 8; CT 50, 57 Rs. 2; 172 iv 2 (akkadisch zu lesen?); ferner UGULA.É: s. Westenholz, OSP 2, S. 200 s.v.; W.W. Hallo, JNES 31, 91.

6. Vgl. z.B. die Schreibung i n i m - n i - z i für / i n i m - a n i - z i ( d ) / in Edzard, SR 3, Nr. 26 viii 2; 5. J. Krecher stellt fest (ZA 63, 172), «dass zu der Zeit graphisch kein Unterschied gemacht werden musste zwischen Wortbasis auf der einen, Wortbasis + vokalischem Affix auf der anderen Seite.»

7. Die Königsinschriften der Ur III-Zeit schreiben ganz überwiegend l u g a l - a - n i , n i n - a - n i ; Schreibungen wie l u g a l - n a in Kutscher, Brockmon Tablets, 76 iii 7 (Šu-Sin, altbab. Abschrift) sind Ausnahmen. Die Genitivverbindung / m u - l u g a l - a k / wird aber in den Urkunden durchweg m u - l u g a l geschrieben; die

Glossierung mit - a 1 (s. H. Sauren, ZA 59, 1969, 48) zeigt, dass keinesfalls ein «Langwert» \* 1 u g a l a anzusetzen ist.  
Claus WILCKE (19-03-90)

**35) Kiršitu, ein Phantomwort** – Die mittelbabylonischen Urkunden aus Emar gebrauchen eine Grundstücksbezeichnung, die D. Arnaud, Emar VI/3 Nr. 8, 24 (et passim) als *ki-ir-ši-tu<sub>4</sub>* umschreibt und mit «cabanon» übersetzt. Die Grösse der Grundstücke entspricht der von Häusern, mit denen auch verbindet, dass es auf/in ihnen Gräber geben kann; s. J.-M. Durand, NABU 1989/112, der «*kiršitum*» ansetzt. Ein derartiges Wort verzeichnen die akkadischen Wörterbücher nicht. Die Schreibung findet sich auch in einem Text von Tall Mumbāqa; s. das Photo bei R. Mayer-Opificius, MDOG 121, (1989), S. 80, 1; 4; 7.

Schreibvarianten geben Anlass, die Lesung in Zweifel zu ziehen und KI als mit *er-še-tum* glossiertes Wortzeichen anzusetzen: Emar VI/3, 76: 11 schreibt; KI<sup>tú</sup> (Z. 1, 8: KI<sup>er-še-tum</sup>); 109, 19: KI<sup>er</sup> (1, 6, etc. KI<sup>er-še-tum</sup>); 145, 1 [KI<sup>tu</sup>], Nr. 148, 15 (Z. 1 [KI<sup>er</sup>]-[e-tum]); 8 KI<sup>er-še-tum</sup>); 150, 20 (Z. 1 KI<sup>er-še-tum</sup>, 14 KI<sup>er-še-ti</sup>); 171, 13 und 17 (Z. 1; 8 KI<sup>er-še-tum</sup>, 10 KI<sup>er-še-tú</sup>) schreiben nur KI.

Andererseits fehlt das Wortzeichen in Nr. 187, 23' *er-še-tum* und 30' *er-[š]e-tum*, wofür das Duplikat Nr. 186 in Z. 19 und 26 KI<sup>er-še-tum</sup> schreibt. Lesen wir wie hier vorgeschlagen, so bieten 187, 23 und 30' keine «faute étrange» (Arnaud, o.c., S. 202).

Eine teilglossierte Schreibung findet sich vermutlich auch in der mittel-, nicht «altbabylonische[n]» Mumbāqa-Urkunde 79 MBQ 15 (W. von Soden, MDOG 114, 71ff.), die in Z. 2, 4, 9 und 15 KI.UD schreibt; von Soden las *maškanu*, was mit den eindeutig maskulinen Suffixen in Z. 7 (*ru-pu-us-sú*) und 12 SAG.KI-*šu* harmoniert. Das Suffix in Z. 3 ist teilweise abgebrochen; das Photo (Abb. 3) lässt nicht erkennen, ob GÍD.DA-s[a] oder GÍD.DA-s[ú] (DA deutlich auf dem Photo) zu lesen ist. Maskuline Suffixe mit Bezug auf KI<sup>er-še-tum</sup> finden sich z.B. in Emar VI/3, 8: 27-30 (auch in Z. 26 *ru-uB-šu* ein maskulines Suffix, wenn man nicht *rupšu* ohne Possessivum ansetzt); 14, (3)-5; 171, 3, 5-6 (aber Z. 4 *ru-pu-us-sà*, Z. 7 EGER-sà); 207, 15 (aber Z. 16-18, 20 *ru-uB-ši*, ZÀ-*ši*, GÁB-*ši*, EGER-*ši*). Demnach ist vielleicht auch in dieser Urkunde von KI<sup>er</sup> die Rede. Im Unterschied zu É = *bītu* handelt es sich vermutlich um Grundstücke ohne (intaktes) Gebäude.

Claus WILCKE (19-03-90)

**36) Ti'amat-bāštī** – In DV 5 (1988) 21ff.; 225ff. konnte ich insgesamt vier Belege für die vermutlich ausländische Prinzessin Ti'amat-bāštī am Hofe von Ur III beibringen: BIN 3, 382!; 558; SACT 1, 172 und PTS 655. Ein weiterer Text ist seit langem veröffentlicht: PDT 1, 244: 6-7 (ŠS 1 I 14) 6 u d u u<sub>4</sub> A.AB.BA-*ba-aš-ti é - u d u é - š u - t u m - t a è - a* «6 Schafe (bei Duga abgebucht), als T. aus dem Schafstall, dem Vorratshaus herauskam» - eine wenig klare Angabe der Umstände der Ausgabe.

Claus WILCKE (19-03-90)

**37) Corrections to: Claus Wilcke, Genealogical and Geographical Thought in the Sumerian King List** (in H. Behrens et al., eds, DUMU-É-DUB-BA-A, Fs. Å.W. Sjöberg, Philadelphia, 1989, p. 557-571:

p. 558, note 5, line 2, read: 1982 (not: 1987).

p. 599, note 14, read: Išān Baḥriyāt.

p. 561b, line 5-6, read: Now R. Kutschler.

p. 570: Dynasty 1a, king 1, read: [(x-)]GA<sub>2</sub>.UR<sub>3</sub> (see note 52). King 2, read: XΩMACBHAOC. - Dynasty 3, king 2, read: Meski'aḡnuna. - Dynasty 12, king 5, read: Išū'il. - Dynasties 11+13: link Kubaba and PuzurŠin with a filiation bracket. - Dynasty 15, king 4, read: NarāmŠin.

p. 571, Dynastie 17, king 4, read: I<sub>3</sub>.ḤAB-lā-qabā (see note 61). - King 8, read: I(g)geša'uš/Du<sub>10</sub>-ga (see note 60). - King 9, read: I'ar-lā-qabā. - Dynasty 19, king 4: read: Šū-Šin.

The author regrets the errors which enigmatically slipped (back) into the final printing of his article in honor of Åke Sjöberg.

Claus WILCKE (19-03-90)

**38) Die Vogelinschrift aus dem Tempel Z (und aus dem Ninmah-Tempel) von Babylon** – Bei den Ausgrabungen in Babylon fand R. Koldewey in Ziegelkapseln an den Toren des Emaḥ und des

Tempels Z jeweils eine kleine Vogelplastik aus Ton, der ein kleines beschriftetes Stück Ton beigegeben war (WVDOG 15, S. 7 und 19). Koldewey beschreibt die Vögel als «Taube»; D. Rittig, Assyrisch-Babylonische Kleinplastik magischer Bedeutung vom 13. - 6. Jhd. v. Chr. (München 1977), S. 123f., bezweifelt das mit gutem Grund unter Hinweis auf ihre Funktion, «magischen Schutz dieser Zugänge» zu gewähren. Um die Beischrift des Vogels vom Tempel Z haben sich A. Ungnad, OLZ 1911, Sp. 289f., und E.F. Peiser, *ibid.*, Sp. 290f. bemüht; s. B. Meissners zurückhaltende Bemerkungen, OLZ 1912, Sp. 419f. Die folgende Lesung scheint mir möglich:

UMBIN ḪU.RÍ.IN *ti-ra*? / *pa-an* 'KÚR' *šu-du* KÁ.GAL-*šu* / 'li'-*né-e*' GABA-*su* / *sun-níq-šú* u *ki-bi-su* *li-in-n[a-si-iḫ]*

«Adlerklaue, wende ab? das Gesicht des Feindes (/Fremden), dem das Tor gewiesen ist! Er soll sich umwenden! Überprüfe ihn genau! Und seine Fussspur soll getilgt werden!»

Zu *u m b i n ḫ u - r í - i n - n* a vgl. B. Landsberger, WZKM 57 (1961), 14 mit Anm. 58. - Für *abulla šūdū* geben die Wörterbücher an «in der Stadt fest-halten» (AHw *edū* Š2b); «to confine to the city» (CAD *abullu* 1f); hier ist aber das Verbot gemeint, durch das Tor hindurch den Tempel zu betreten. - Die Ergänzung *li-in-n[a-si-iḫ]* (Peiser las bereits *linnasiḫ*) orientiert sich an den Resten der letzten (und einzigen) Zeile des bei dem Vogel vom Ninmah-Tempel gefundenen Textes: *-]n-na-si-i[ḫ]*.

Claus WILCKE (20-03-90)

**39) Some Elamite names in Mesopotamian sources** – Eleven out of the following fifteen names are recorded in Ur III (Nos. 1.3-8.10.12.13.15), three in OB (Nos. 2.11.14) and one in LB (No. 9). ## refer to my *The Elamite Onomasticon* (Naples 1984).

1. *Am-ma-za-za* (fem. UET 3, 51; ## 7.290).
2. *Ha-aš-tu-tu* (ARMT 26/2, 397, 7; cf. *Beitr. z. Namenforschung* NF 18, 1983, p. 100).
3. *Hal-ti* (McNeil, *Mess. Texts*, 130, 30, designated as NIM; # 25).
4. *Hu-ba-na* (name of a field) is hardly Sumerian (as apparently understood by Sauren, *Genf*, p. 311a, s.v.), but the Elamite DN *Humpan* (prob. used as PN, # 48).
5. *Hu-ba-nu-du* (Watson, *Cat.* 57, 5) probably contains *Humpan* as well.
6. *Hu-un-nu-du-uk* (Watson, *Cat.* 318, 4. seal; ## 49.282 ?).
7. *Hu-un-zu-lu* (MVN 6, 500; ## 49.300).
8. *I-ri-dah* (D.I. Owen, JCS 33, 1981, p. 256: PTS 813, 2; ## 75.236a).
9. *Ku-uk-mu-ra-te-e* (L.T. Doty in E. Leichty and P. Gerardi [eds], *A Scientific Humanist: Studies in Memory of A. Sachs*, Philadelphia 1988, p. 102 with n. 28: YOS 20, 72, 5f.; with *kuk*, # 110 ?).
10. *Me-ri-iš* (MVN 7, 9 r. 3; # 145a).
11. «*Simti-hulluriš*» begins with Akkad. *simum* (stat. constr.) according to D. Charpin (*Mél. Steve*, p. 136), in which case the name would be hybrid. But since its bearer was an Elamite, *simtu* here may be an Akkadian popular etymology for *timpt* (# 246).
12. *Še-el-ha-ak-ni-ba-aš* (MVN 13, 695, 35; *šilhak*-, # 220b).
13. *Še-er-na-pf-ir* (FAOS 16, 900 r. 2; # 157b [DN used as PN]; hardly Akk. *Šerum-nawir* as *-BI-* does not stand for *-wi<sub>x</sub>-*; note also the lack of mimation).
14. *Ši-ir-ma-pu-[uk(?)]* (father of *B/Pur-ri-ia*, see C.B.F. Walker *apud* D. Collon, *Catalogue of the Western Asiatic Seals in the British Museum*, Cylinder Seals III, London 1986, p. 108 ad 179; ## 139.224 ?).
15. *Tan-na-hu-ti* (ITT 6787, cf. *Iran* 25, 1987, p. 5; ## 153.241).

Ran ZADOK (15-03-90)

Institute of Archaeology, Tel-Aviv University  
RAMAT-AVIV 69978, ISRAEL

## VIE DE L'ASSYRIOLOGIE

**40) Les fouilles de Terqa (1989)** – La douzième saison de fouilles à Terqa a eu lieu du 9 septembre au 31 octobre 1989. L'étude du secteur administratif et scolaire (F) a été continuée. On y a trouvé quelques nouveaux fragments de tablettes scolaires, des scellements de porte avec empreintes de sceaux, quelques figurines, une plaquette en argile représentant des buveurs de bière, et une maquette complète de chariot bâché. La construction de l'ensemble du bâtiment doit être attribuée à l'époque des Shakkanakku, et il a été remanié et au moins en partie réutilisé jusqu'à l'époque de Hana. Un sondage plus profond a permis de mettre au jour des restes d'un édifice datant du Bronze Ancien - d'après la céramique, le module des briques et une empreinte de sceau - avec plusieurs niveaux de construction. L'extension de ce sondage en fouille horizontale devrait permettre, la prochaine saison, d'étudier le plan du bâtiment qui semble particulièrement complexe.

C'est de la fouille du secteur E, le long de la section naturelle taillée dans la partie Est du tell par

l'Euphrate, que sont venues les découvertes les plus spectaculaires: un grand bâtiment est apparu, sous environ deux mètres de dépôts islamiques. Nous avons pu suivre le niveau le plus récent de ses structures sur une trentaine de mètres, et une des pièces, coupée en diagonale par la section naturelle, a livré deux jarres contenant une trentaine de tablettes du type «Hana». Une première lecture rapide de ces documents donne des informations dont certaines sont assez inattendues: Terqa semble bien être retombée sous le contrôle direct de Babylone sous Ammišaduqa et Samsuditana: plusieurs contrats portent des dates de ces rois. D'autres documents nous livrent de nouveaux noms de rois ayant régné sur Terqa, certains d'entre eux étant hurrites. Deux de ces souverains semblent avoir eu à en découdre avec des soldats du Hatti sur lesquels ils prétendent avoir remporté victoire. L'étude de ces tablettes apportera donc sans doute quelques lumières nouvelles sur l'histoire de Terqa après la fin de la première dynastie de Babylone, au moment où se constitue le royaume du Mitanni. L'extension de la fouille dans ce secteur sera une des priorités de la prochaine saison.

Olivier ROUAULT (21-03-90)  
37, rue Etienne Marcel, F-75001 PARIS

**42) L'épigraphie d'Ougarit: Collège de France, le 16 mars 1990** – En soixante ans de recherches archéologiques sur le tell de Ras Shamra-Ougarit, ont été amassés près de cinq mille documents inscrits du Bronze récent. Diverses langues y sont attestées ainsi que plusieurs systèmes d'écriture: égyptien, hourrite, hittite, chyro-minoen, mais surtout le cunéiforme alphabétique (appelé encore ougaritique) et le système cunéiforme suméro-akkadien. Les supports sont variés: sceaux, scarabées, vases et stèles de pierre, outils de métal mais la grande majorité est constituée par des tablettes d'argile.

Il était nécessaire d'établir le bilan exact de cet abondant matériel épigraphique au moyen d'un répertoire rationnel qui prendrait en compte toutes les informations (archéologiques, muséographiques, bibliographiques, etc ... ) après les avoir contrôlées. C'est ce qui a été entrepris, il y a dix ans, par Pierre Bordreuil et Dennis Pardee. L'entreprise aujourd'hui terminée donne lieu au volume V de la série Ras Shamra Ougarit (RSO) sous le titre *La trouvaille épigraphique de l'Ougarit* (TEO). Le premier fascicule: concordance, réalisé par P. Bordreuil et D. Pardee, avec la collaboration de B. Arzens, A. Caubet, J.-C. Courtois et M. Yon, constitue ce répertoire qui se veut exhaustif. Un second fascicule de données bibliographiques est dû à J. L. Cunchillos.

Les auteurs et la Mission de Ras Shamra ont souhaité présenter cet ouvrage comme un hommage très mérité à Mademoiselle Andrée Herdner, Chercheur honoraire au CNRS, qui fut l'auteur du premier corpus des tablettes ougaritiques (CTA). Le volume de concordance lui a été remis le 16 mars 1990, au cours d'une cérémonie au Collège de France, où M. André Caquot, Membre de l'Institut, Professeur au Collège de France, a rappelé la part qu'elle a prise dans le développement des études ougaritiques. M. Yon, Directrice de la Mission de Ras Shamra, a replacé cet ouvrage dans le cadre des publications de la Mission. Enfin, P. Bordreuil et D. Pardee ont évoqué le rôle de pionnier de Mademoiselle Herdner dans les travaux relatifs à l'épigraphie cunéiforme alphabétique d'Ougarit.

Marguerite YON (02-04-90)  
Maison de l'Orient, 7 rue Raulin, F-69000 LYON

**43) Nouvelles publications de l'A.D.P.F. – Larsa, Travaux de 1985**, sous la direction de J.-L. Huot, Mémoire n°83, 252 pp., 295 FF. — *La Trouvaille épigraphique de l'Ougarit* (TEO) 1, *Concordances* (= Ras Shamra Ougarit V), par P. Bordreuil et D. Pardee, Mémoire n°86, 456 pp., 225 FF. — *M.A.R.I.* 6, 682 pp. (prix non fixé).

**44) Cahiers de N.A.B.U.** 1 – En même temps que *N.A.B.U.* 90/1, mais par surface, est envoyé aux abonnés un exemplaire gratuit du premier supplément de la revue: *Tell Mohammed Diyab, Campagnes 1987 et 1988*, vi+122 pp., viii planches.

**45) Secrétariat de N.A.B.U.** – Pierre Villard assure la charge de Secrétaire de Rédaction de *N.A.B.U.* depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1990. On peut désormais lui adresser, de la même façon qu'à Fr. Joannès, manuscrits ou correspondance relative à *N.A.B.U.*

---

– RÉDACTION –

Francis JOANNES  
9 rue du Ruissel  
F-76000 ROUEN

Pierre VILLARD  
64 boulevard Barbès  
75018 PARIS

*N.A.B.U.* est publié par la Société pour l'Etude du Proche-Orient Ancien, Association sans but lucratif  
(Loi de 1901). Directeur de la publication: D. Charpin. ISSN n° 0989-5671.  
Dépôt légal: Paris, 04-1990. Reproduction par photocopie